

## Евангелист Марк

# РАДОСТНАЯ ВЕСТЬ

<sup>1, 2</sup> **1** Начало Радостной Вести об Иисусе Христе, Сыне Бога. • Как написано у пророка Исайи:

*«Вот, Я посылаю вестника Моего перед Тобою,  
который приготовит Тебе путь.*

<sup>3</sup> *Голос глашатая в пустыне:*

*„Проложите путь Господу,  
прямыми сделайте тропы Его”», —*

<sup>4</sup> в пустыне появился Иоанн, который омывал водой и призывал людей возвратиться к Богу и в знак этого омыть себя, чтобы получить <sup>5</sup> прощение грехов. • Вся иудейская страна и все жители Иерусалима отпавились к нему. Они признавались в грехах, и он омывал пришедших в реке Иордане. • Иоанн носил одежду из верблюжьего волоса и <sup>6</sup> кожаный пояс, питался саранчой и диким медом. • Он возвещал: «Следом за мной идет Тот, кто сильнее меня. Я недостойн даже нагнуться <sup>7</sup> и развязать у Него ремни сандалий. • Я вас водой омываю, а Он омоет вас Духом Святым».

<sup>9</sup> В те дни пришел Иисус из галилейского города Назарета, и Иоанн <sup>10</sup> омыл Его в Иордане. • И тотчас, выходя из воды, увидел Иисус, что <sup>11</sup> раскрылись небеса и Дух, как голубь, спускается на Него. • И с неба раздался голос: «Ты — Мой любимый Сын, в Тебе Моя отрада».

<sup>12, 13</sup> И тотчас Дух повлек Его в пустыню. • В пустыне Иисус пробыл сорок дней, и Его испытывал Сатана. Иисус был среди зверей. Ему служили ангелы.

<sup>14</sup> После того как Иоанн был брошен в тюрьму, Иисус пришел в Галилею, возвещая Радостную Весть от Бога. • Он говорил: «Настал час! Царство Бога уже рядом! Вернитесь к Богу и верьте Радостной Вести!»

**1.1 Радостная Весть\***. В некоторых древних рукописях слова *Сыне Бога* отсутствуют. **1.2 у пророка Исайи** — в некоторых рукописях: «у пророков». *Вестника* — греческое слово может означать как сверхъестественное духовное существо, так и земного человека, которого Бог посылает возвестить Свою весть людям. **1.4 который омывал** — омовение\*. *Возвратиться к Богу* — буквально: «раскаяться» **1.10** См. прим. к Мф 3.16. **1.11 любимый** — см. прим. к Мф 3.17. **1.13 служили** — см. прим. к Мф 4.11. **1.14 Иоанн был брошен в тюрьму** — см. 6.17. *Весть от Бога* — в некоторых рукописях: «Весть о Царстве Бога». **1.15 уже рядом** — см. прим. к Мф 3.2.

**1.2** Мал 3.1 **1.3** Ис 40.3 (LXX) **1.3-8** Мф 3.1-12; Лк 3.2-9, 15-17; Ин 1.9-28 **1.6 4** Цар 1.8 **1.9-11** Мф 3.13-17; Лк 3.21-22 **1.11** Быт 22.2; Пс 2.7; Ис 42.1; Мф 12.18; 17.5; Мк 9.7; Лк 9.35 **1.12-13** Мф 4.1-11; Лк 4.1-13 **1.14-15** Мф 4.12-17; Лк 4.14-15 **1.15** Мф 3.2

- 16 Проходя вдоль Галилейского моря, Он увидел Симона и Андрея,  
брата Симона, закидывавших сети в море, — они были рыбаками.
- 17 Иисус сказал им:  
— Идите за Мной! Я сделаю вас ловцами людей.
- 18, 19 Они тут же оставили сети и последовали за Ним. • Пройдя немного  
дальше, Иисус увидел Иакова, сына Зеведея, и Иоанна, его брата (они  
20 в лодке чинили сети), • и тотчас позвал их. Оставив своего отца Зе-  
ведея в лодке с работниками, они пошли за Ним.
- 21 И вот пришли они в Капернаум. В первую же субботу, придя в си-  
22 нагогу, Он стал учить. • Все поражались Его учению. Ведь Он учил их,  
как человек, облеченный властью от Бога, а не как учителя Закона.
- 23 В это время в синагогу вошел человек, одержимый нечистым духом.
- 24 Он закричал:  
— Что Тебе надо от нас, Иисус Назарянин? Ты пришел нас погубить?  
Я знаю, кто Ты! Ты — Святой Божий.
- 25 Но Иисус приказал ему:  
— Замолчи и выйди из него!
- 26, 27 Нечистый дух сотряс человека и с громким воплем вышел. • Все  
ужаснулись и стали спрашивать друг друга:  
— Что это значит? Какое-то совсем новое учение... И власть у Него  
такая, что духам приказывает и те Ему подчиняются.
- 28 И тотчас молва о Нем разнеслась по всей галилейской земле.
- 29 Из синагоги Он вместе с Иаковом и Иоанном сразу же направился  
30 в дом к Симону и Андрею. • Теща Симона лежала в горячке, и Ему сра-  
31 зу сказали об этом. • Он подошел, взял ее за руку и поднял. У нее тут  
же спал жар, и она даже смогла позаботиться о гостях.
- 32 А когда наступил вечер и село солнце, понесли к Нему всех боль-  
33, 34 ных и одержимых. • Весь город сошелся к их дверям. • Он исцелил  
много людей от разных болезней и изгнал много бесов, но не позво-  
лял бесам говорить, что они знают, кто Он.
- 35 А рано утром, еще до света, Он вышел из дому, отправился в уеди-  
36 ненное место и там молился. • Но Симон с товарищами бросились за  
37 Ним вдогонку • и нашли Его.  
— Все Тебя ищут, — сказали они.
- 38 — Пойдем в другое место, — говорит им Иисус, — в соседние селе-  
ния, возвещать и там Радостную Весть. Ведь Я ради этого пришел.

**1.16 Галилейское море\***. **1.21 синагога\***. **1.22 учителя Закона\***. **1.24 Назарянин\***. Ты пришел нас погубить? — эту фразу можно понять и как утверждение. Я знаю, кто Ты — бес пытается напугать Иисуса, говоря, что ему известно Его имя. **1.25 Замолчи** — в оригинале резче: «Заткнись». **1.31 смогла позаботиться о гостях** — дословно: «служила Ему»; см. прим. к Мф 4.11. **1.32 когда наступил вечер и село солнце** — когда закончилась суббота. В субботу запрещались многие виды деятельности, в частности лечение. Но по древнему ближневосточному календарю с заходом солнца заканчивался один день (в данном случае суббота) и начинался следующий. **1.34 кто Он** — в некоторых рукописях: «что Он Помазанник».

**1.16-20** Мф 4.18-22; Лк 5.1-11 **1.21-28** Лк 4.31-37 **1.22** Мф 7.28-29; Лк 4.32 **1.24** Мф 2.23; Лк 2.39 **1.29-34** Мф 8.14-17; Лк 4.38-41 **1.35-39** Лк 4.42-44

- 39 Так ходил Он по всей Галилее, возвещая Радостную Весть в синагогах и изгоняя бесов.
- 40 Однажды приходит к Нему прокаженный и, упав перед Ним на колени, с мольбой говорит:  
— Ты ведь можешь меня очистить, стоит Тебе только захотеть!
- 41 Иисус, сжалившись над ним, протянул руку, прикоснулся к нему и говорит:  
— Да, хочу, очистишься.
- 42, 43 Проказа тут же сошла с него, и он стал здоров. • Иисус тут же ото-  
44 слал его прочь, • сурово сказав:  
— Смотри, никому ничего не говори, а пойди к священнику, пусть он тебя осмотрит, и принеси за исцеление жертву, какую повелел Моисей, чтобы все это видели.
- 45 Но тот, уйдя, без умолку рассказывал о случившемся и говорил об этом повсюду, так что Иисус уже не мог открыто появляться в городе. Он находился за городом в безлюдных местах, но и туда к Нему отовсюду приходили.
- 1 **2** Когда Он через несколько дней вернулся в Капернаум, прошел  
2 слух, что Он уже дома. • Собралось столько народу, что не было места для всех даже снаружи, перед дверью. Иисус возвещал им Сло-  
3 во. • И вот приходят к Нему люди и вчетвером несут парализованно-  
4 го. • Но они не смогли пронести его через толпу и поэтому, проделав отверстие в крыше дома, над тем местом, где был Иисус, спустили че-  
5 рез это отверстие циновку, на которой лежал парализованный.  
Иисус, увидев их веру, говорит парализованному:  
— Сынок, прощены твои грехи!
- 6, 7 Там сидело несколько учителей Закона, они про себя думали: • «Что  
Он такое говорит? Ведь это кощунство! Может ли кто, кроме Бога,  
8 прощать грехи?!» • Иисус сразу духом Своим проник в их мысли и го-  
9 ворит им:  
— Что у вас за мысли в сердце! • Не легче ли сказать парализован-  
ному «Прощены твои грехи», чем сказать «Встань, возьми свою ци-  
10 новку и иди»? • Так знайте же, что у Сына человеческого есть власть  
11 прощать грехи на земле. • Я говорю тебе, — обращается Иисус к па-  
12 рализованному: — Встань, возьми свою циновку и ступай домой.  
Тот встал и тут же, взяв циновку, вышел у всех на глазах. Все были  
вне себя от изумления, они прославляли Бога и говорили:

**1.39** *ходил... возвещая* – в некоторых рукописях: «возвещал». **1.40** *прокаженный* – проказа\*. *Упав перед Ним на колени* – в ряде рукописей эти слова отсутствуют. **1.41** *сжалившись над ним* – в некоторых рукописях: «разгневавшись». **2.4** *пронести* – в некоторых рукописях: «приблизиться». *Крыша* – см. прим. к Мф 24.17. Прodelать отверстие в крыше не составляло особого труда, так как крыши на Востоке покрывали камышом или хворостом и сверху заливали глиной. **2.5,9** *прощены* – в некоторых рукописях: «прощаются». **2.10** *Сын человеческий\**.

1.39 Мф 4.23; 9.35 1.40–45 Мф 8.2–4; Лк 5.12–15 1.44 Лев 14.1–32 2.3–12 Мф 9.2–8; Лк 5.18–26

— Такого мы еще никогда не видели!

13 Иисус снова ушел к морю. Весь народ пошел к Нему, и Он их учил.  
14 Проходя, Он увидел Левия, сына Алфея, сидевшего в таможне, и сказал ему:

— Следуй за Мной!

Тот встал и пошел за Ним.

15 И вот Иисус у него дома на обеде. За столом вместе с Иисусом и Его  
учениками было много сборщиков податей и прочих грешников (их  
16 было много, и они ходили с Иисусом). • Учителя Закона из фарисеев  
увидели, что Он ест с грешниками и сборщиками податей, и стали го-  
ворить Его ученикам:

— Как это Он ест со сборщиками податей и грешниками?

17 Иисус услышал и говорит им:

— Врач нужен не здоровым, а больным. Я пришел призвать не праведников, а грешников.

18 Однажды, когда ученики Иоанна и фарисеи постились, пришли к Иисусу люди и спросили:

— Почему ученики Иоанна и ученики фарисеев постятся, а Твои ученики не постятся?

19 Иисус сказал им:

— Разве гости постятся на свадьбе у жениха? Пока жених с ними —  
20 не постятся! • Но наступят дни, когда отнимут у них жениха, вот тогда, в тот день, и будут поститься. • Никто не ставит заплату из новой ткани на старую одежду, иначе потянет на себя заплату ветхую тканьь — и дыра станет еще хуже. • И никто не наливает молодое вино в старые мехи, иначе прорвет вино мехи — и вино пропадет, и мехи. Молодое вино наливают в новые мехи.

23 Однажды в субботу Иисус шел через поле. Его ученики на ходу срывали колосья. • Фарисеи стали Ему говорить:

— Смотри, что они делают! Этого нельзя делать в субботу!

25 — Разве вы никогда не читали, — говорит им Иисус, — что сделал Давид, когда был в нужде и когда сам он и люди его голодали? • Он вошел в дом Божий, при первосвященнике Авиатаре, и ел жертвенный хлеб — тот, который нельзя есть никому, кроме священников, — ел сам и дал своим людям.

27 И сказал им Иисус:

28 — Суббота создана для человека, а не человек для субботы. • Поэтому Сын человеческий — господин и над субботой.

---

**2.13** к морю — к Галилейскому морю\*. **2.14** Левий — в некоторых рукописях: «Иаков». **2.15** См. прим. к Мф 9.10. *Сборщики податей\**. **2.16** Фарисеи\* — см. прим. к Мф 9.11. *Ест* — в некоторых рукописях: «ест и пьет». **2.18** постились — пост\*. **2.19** См. прим. к Мф 9.15. **2.21** из новой ткани — см. прим. к Мф 9.16. **2.22** См. прим. к Мф 9.17. **2.23** См. прим. к Мф 12.1. **2.24** См. прим. к Мф 12.2. **2.26** Авиатар (евр. Авьятáр) — первосвященником был тогда отец Авиатара. *Жертвенный хлеб* — см. прим. к Мф 12.4.

**2.14-17** Мф 9.9-13; Лк 5.27-32 **2.18-22** Мф 9.14-17; Лк 5.33-39 **2.23-28** Мф 12.1-8; Лк 6.1-5 **2.23** Втор 23.25 **2.25-26** 1 Цар 21.1-6 **2.26** Лев 24.9 **2.27** Исх 20.8-10; Втор 5.12-14

**3** Иисус снова пришел в синагогу. Там был человек с сухой рукой.  
 За Иисусом следили, не станет ли Он лечить его в субботу, чтобы по-  
 том обвинить. • Иисус говорит человеку, у которого была сухая рука:  
 — Стань посередине. • — А их спрашивает: — Что позволено делать  
 в субботу: добро или зло? Спасти жизнь или погубить?

Они молчали. • Иисус гневно оглядел их, сокрушаясь о том, как они  
 слепы, и сказал человеку:

— Протяни руку.

Тот протянул — и рука стала здоровой. • Фарисеи ушли и тут же ста-  
 ли вместе с иродианами строить планы, как им расправиться с Иису-  
 сом.

Иисус вместе с учениками отправился к морю. С Ним шло великое  
 множество народу из Галилеи и из Иудеи. • И из Иерусалима, из Иду-  
 меи, из-за Иордана, из окрестностей Тира и Сидона пришли к Нему  
 толпы людей, прослышав о том, что Он делает. • Иисус велел учени-  
 кам держать наготове для Него лодку, чтобы толпа его не раздавила.  
 Ведь Он исцелил много людей, и поэтому те, кто страдал от болезней,  
 налегали на Него, стараясь к Нему прикоснуться. • И те, в ком были  
 нечистые духи, видя Его, падали перед Ним ниц и кричали: «Ты — Сын  
 Бога!» • Но Он строго запрещал им разглашать, кто Он.

Иисус поднимается на гору и зовет к себе тех, кого захотел. Они при-  
 шли к Нему. • Вот двенадцать человек, которых Он назвал апостола-  
 ми. Они должны быть при Нем, Он будет посылать их на проповедь  
 и даст им власть изгонять бесов. Вот двенадцать, которых Он избрал:  
 Симон (Он дал ему имя Петр), • Иаков, сын Зеведея, и Иоанн, брат  
 Иакова (Он дал им имя «Боанергес», что значит «Сыновья грома»),  
 Андрей, Филипп, Варфоломей, Матфей, Фома, Иаков, сын Алфея,  
 Фаддей, Симон Кананит • и Иуда Искариот, который и предал Его.

Иисус возвращается домой. Снова собирается такая толпа, что они  
 не успевают даже кусок хлеба съесть. • Когда Его близкие слышали  
 об этом, они пришли, чтобы силой Его увести, решив, что Он сошел с  
 ума. • Учителя Закона, пришедшие из Иерусалима, говорили:

— В Нем Вельзевул! Это старший над бесами дал Ему силу изгонять  
 бесов.

Тогда Иисус, подозревая их к себе, стал говорить им притчами:

— Как может Сатана изгонять Сатану? • Если в царстве распря, не  
 сможет устоять то царство. • Если в доме распря, не устоит тот дом.  
 И если Сатана восстал на самого себя и в распре сам с собою, то не

---

**3.1** с сухой рукой — см. прим. к Мф 12.10. **3.6** иродиане\*. **3.14** которых Он назвал апостолами; вот двенадцать, которых Он избрал — в некоторых рукописях эти слова отсутствуют. **3.17** Боанергес — искаженное еврейское слово «Бне-регеш». **3.18** Фаддей — в некоторых рукописях: «Леббай», «Даддай», «Левий по прозвищу Фаддей». **3.20** Иисус возвращается — в некоторых рукописях: «Они возвращаются». **3.22** Вельзевул\*.

**3.1-6** Мф 12.9-14; Лк 6.6-11 **3.9-10** Мк 4.1; Лк 5.1-3 **3.13-19** Мф 10.1-4; Лк 6.12-16  
**3.22-30** Мф 12.24-32; Лк 11.15-22 **3.22** Мф 9.34

27 сможет он устоять — ему конец пришел. • Никто не может, войдя в дом  
силача, ограбить его, если первым делом не свяжет, — только тогда смо-  
28 жет он ограбить дом. • Верно вам говорю: все простятся людям грехи  
и богохульства, как бы они ни богохульствовали, • но тот, кто будет ху-  
29 лить Дух Святой, не будет прощен вовек, грех на нем будет вечно!

30 (Иисус сказал так потому, что некоторые говорили, будто в Нем  
нечистый дух.)

31 Тем временем пришли Его мать и братья и, стоя снаружи, послали  
32 вызвать Его. • Вокруг Него сидела толпа. И тут Ему говорят:

— Там на улице Твоя мать, братья и сестры, спрашивают Тебя.

33, 34 — Кто для Меня мать и братья? — сказал им в ответ Иисус. • И, огля-  
дев тех, кто сидел вокруг Него, сказал: — Вот Мои мать и братья.  
35 Кто исполняет то, что велит Бог, тот Мне и брат, и сестра, и мать.

1 **4** И снова Иисус у моря, и снова Он учит людей. Собралась вокруг  
Него такая толпа, что Ему пришлось сесть в лодку. Лодка была в  
2 море, а весь народ стоял на берегу. • Иисус долго учил их притчами и  
в Своем учении говорил:

3, 4 — Слушайте: вот вышел человек сеять. • И когда он сеял, одна часть  
5 зерен упала у дороги — прилетели птицы и склевали все. • Другая часть  
упала на каменистую почву, где земли было мало, — и тотчас зерно  
6 проросло, потому что оно было неглубоко в земле, • но когда взошло  
7 солнце, оно его опалило, и росток, не имея корня, завял. • Другие зер-  
на упали среди колючек — колючки выросли и заглушили их, и они  
8 не дали колоса. • А другие зерна упали в землю добрую, стали расти  
и подниматься — и дали урожай тридцатикратный, шестидесятикрат-  
ный и стократный.

9 Иисус сказал:

— У кого есть уши, пусть услышит!

10 Когда Его спутники и двенадцать учеников остались одни, они ста-  
ли спрашивать Иисуса, почему Он говорит иносказаниями.

11 — Вам открыта тайна Царства Бога, — сказал им Иисус, — а тем, по-  
12 сторонним, все говорится иносказаниями, • так что они

*глазами смотрят — и не видят,*

*ушами слушают — и не понимают,*

*а если бы вернулись к Богу, были бы прощены.*

13 — Вы не поняли этой притчи? — спрашивает их Иисус. — Как же вы  
14, 15 сможете понять другие притчи? • Сеятель сеет слово. • Зерна, что по-

---

**3.29** грех на нем будет вечно — в некоторых рукописях: «он подлежит вечному осуждению». **3.32** и сестры — в некоторых рукописях эти слова отсутствуют. **4.4-8** См. прим. к Мф 13.4-8 **4.8** тридцатикратный, шестидесятикратный и стократный — см. прим. к Мф 13.8. **4.10** иносказаниями — притчами. **4.12** так что они глазами смотрят... — возможно иное понимание: «чтобы глазами смотрели...» **4.15** посеянное в них — в некоторых рукописях: «посеянное в их сердцах».

**3.29** Лк 12.10 **3.31-35** Мф 12.46-50; Лк 8.19-21 **4.1-9** Мф 13.1-9; Лк 8.4-8 **4.1** Мк 3.9-10; Лк 5.1-3 **4.10-12** Мф 13.10-13; Лк 8.9-10 **4.12** Ис 6.9-10; Мк 8.18 **4.13-20** Мф 13.18-23; Лк 8.11-15

сеяны у дороги, — это люди, которые слышали слово, когда оно сеялось, но тут же приходит Сатана и уносит посеянное в них слово. • Те, что посеяны на каменистом месте, — это люди, которые, услышав слово, тотчас с радостью его принимают, • но у них нет корня, и потому они недолговечны. Придет беда или гонения из-за слова — они тотчас отступятся. • А другие — как зерна, посеянные среди колючек: они слышат слово, • но приходят повседневные заботы, соблазны богатства и другие страсти — и зерно остается бесплодным. • А посеянные на доброй земле — это те, кто слышит слово и принимает его, они приносят тридцатикратный, шестидесятикратный и стократный урожай.

И еще сказал им Иисус:

— Разве вносят светильник в дом, чтобы сразу его погасить или поставить под кровать? Нет, его ставят на подставку! • Нет ничего тайного, что не станет явным, и нет ничего скрытого, что не выйдет наружу. • У кого есть уши, пусть услышит!

И еще сказал им Иисус:

— Отнеситесь внимательно к тому, что слышите. Какой мерой вы мерите, той и Бог вам отмерит и прибавит еще. • У кого есть, тому даст Он. А у кого нет, у того и то, что есть, будет отнято.

И еще сказал им Иисус:

— Царство Бога, какое оно? Вот представьте себе: бросает человек в землю зерно, • затем ночью спит, днем встает, а зерно прорастает, тянется вверх — он и не знает как. • Сама собой плодоносит земля: сначала дает зеленый стебель, потом — колос, потом — полное зерно в колосе. • А когда созреет урожай, человек сразу берется за серп — настало время жатвы.

И еще сказал им Иисус:

— С чем сравнить нам Царство Бога и какой притчей его изобразить? • Представьте себе: вот горчичное зернышко. Когда его сеют в землю, оно меньше всех семян на земле. • А когда посеют, оно взойдет и поднимется выше всех в огороде растений, и вырастут на нем такие большие ветви, что в их тени птицы смогут вить гнезда.

И еще много таких притч рассказал Он, возвещая слово, чтобы они смогли Его понять. • Без притч Он ничего не говорил, а наедине с учениками объяснял им все.

Вечером того же дня Иисус говорит им:

— Давайте переправимся на тот берег.

---

**4.21** чтобы сразу его погасить — дословно: «чтобы поставить его под горшок». Светильник представлял собой небольшой глиняный сосуд, наполненный оливковым маслом. Чтобы погасить светильник, его обычно накрывали горшком, а не задували. **4.24** той и Бог вам — в некоторых рукописях: «той и Бог вам, слушающим». **4.31** горчичное зернышко — см. прим. к Мф 13.31. **4.35** на тот берег — на восточный берег Галилейского моря.

**4.21** Мф 5.15; Лк 11.33 **4.22** Мф 10.26; Лк 12.2 **4.24** Мф 7.2; Лк 6.38 **4.25** Мф 13.12; 25.29; Лк 19.26 **4.29** Ионий 3.13 **4.30-32** Мф 13.31-32; Лк 13.18-19 **4.32** Иез 17.23; 31.6; Дан 4.12,21 **4.33-34** Мф 13.34 **4.35-41** Мф 8.23-27; Лк 8.22-25

36 Они, оставив народ, садятся к Иисусу в лодку. Были там и другие  
37 лодки. • Поднялась сильная буря. Волны били в лодку так, что захле-  
38 стывали ее. • А Иисус на корме спал, положив голову на подушку. Уче-  
ники будят Его.

— Учитель, Тебе дела нет, что мы погибаем?! — говорят они.

39 Он проснулся и умирил ветер, а морю сказал:

— Замолчи, уймись!

Ветер стих, и настала великая тишина.

40 — Что же вы такие трусливые? — сказал им Иисус. — Неужели у вас  
совсем нет веры?

41 На них напал великий страх. Они стали говорить друг другу:

— Кто Он, если и ветер, и море Ему подчиняются?

1, 2 **5** Они пристали к другому берегу моря, к земле герасинцев. • Когда  
Иисус вышел из лодки, тут же Ему навстречу бросился с кладби-  
3 ща человек, одержимый нечистым духом, • который жил в склепах.  
4 Никто не мог связать его даже цепями, • потому что хоть и не раз вя-  
зали его цепями по рукам и ногам, но он разрывал цепи и оковы, и  
5 никто не мог с ним справиться. • И непрестанно, день и ночь, в скле-  
6 пах и на горах кричал он и бил себя камнями. • Издали увидев Иису-  
7 са, он подбежал к Нему, упал перед Ним ниц • и громким голосом  
крикнул:

— Что Тебе надо от меня, Иисус, Сын Бога Всевышнего? Богом Те-  
бя заклинаю, не мучь меня!

8 Он говорил так потому, что Иисус сказал: «Выйди, нечистый дух,  
из этого человека!»

9 — Как твоё имя? — спросил его Иисус.

— Меня зовут Легион, потому что нас много, — отвечает тот.

10, 11 Он стал умолять Иисуса не высылать их из этой земли. • А там на  
горе паслось большое стадо свиней.

12 — Пошли нас в свиней, мы в них войдем! — просили Его бесы.

13 Он позволил. И нечистые духи, вышедшие из человека, вошли в сви-  
ней. Но стадо ринулось с кручи в море — а их было около двух тысяч —  
и в море утонуло.

14 Свинопасы побежали и рассказали об этом в городе и окрестностях.  
15 Жители пришли посмотреть, что случилось. Приходят они к Иису-  
су и видят: бывший одержимый, тот, в ком было целое полчище бес-  
16 сов, сидит одетый и в здравом уме. Им стало страшно. • Очевидцы  
17 рассказали им, что произошло с одержимым и со свиньями. • Тогда  
18 они стали просить Иисуса, чтобы Он ушел из их мест. • Когда Иисус  
19 сажился в лодку, одержимый просился взять его с собой. • Но Он не  
разрешил.

4.39 *уймись* — см. прим. к 1.25. 4.40 *Неужели* — в некоторых рукописях: «Как». 5.1 *к земле герасинцев* — в рукописях много разночтений: «к земле гадаринцев, гергесинцев, гергистанцев и т. д.» Город Гераса входил в состав Десятиграда\*. 5.9 *Легион*\*.



— Ступай домой, к своим. Расскажи им, как сжалился над тобой Господь и что Он для тебя сделал, — сказал Иисус.

20 Тот ушел и стал рассказывать в Десятиградье, что сделал для него Иисус. И все поражались.

21 Когда Иисус переправился на лодке обратно на тот берег, вокруг Него собралась большая толпа. Он был на берегу моря. • Приходит к Нему один из старейшин синагоги, по имени Иаир. Увидев Иисуса, он  
23 падает к Его ногам, • молит Его и закликает:

— Доченька моя при смерти. Приди и возложи на нее руки — и она спасется, будет жить!

24 Иисус пошел с ним.

25 Его сопровождала толпа и со всех сторон теснила Его. • У одной женщины двенадцать лет было кровотечение, • она натерпелась от разных врачей, истратила все, что у нее было, но помощи не получила, ей стало еще хуже. • Она, услышав об Иисусе, вошла сзади в толпу и прикоснулась к Его плащу, • потому что говорила себе: «Если хоть  
29 к одежде Его прикоснусь, выздоровею». • И тут же иссяк в ней источник крови, и она всем телом почувствовала, что исцелилась от болезни. • Иисус, тотчас ощутив, что из Него вышла сила, повернулся к толпе и спросил:

— Кто прикоснулся к Моей одежде?

31 — Ты видишь, как толпа сдавила Тебя, и еще спрашиваешь, кто к Тебе прикоснулся! — отвечали Ему ученики.

32, 33 Но Он продолжал искать взглядом ту, которая это сделала. • Женщина, перепуганная и дрожащая, поняв, что с ней произошло, вышла из толпы, упала к Его ногам и рассказала всю правду.

34 — Дочь, тебя спасла твоя вера, — сказал ей Иисус. — Ступай с миром и будь здорова.

35 Он еще говорил эти слова, как пришли люди из дома старейшины и сказали:

— Умерла твоя дочь. К чему утруждать Учителя!

36 Но Иисус, не обращая внимания на их слова, говорит старейшине:

— Не бойся, только верь!

37 Он никому не позволил идти за собой, кроме Петра, Иакова и Иоанна, брата Иакова. • Они приходят в дом старейшины. Иисус видит, что там смятение, плачут и громко причитают.

39 — Что вы горюете, что плачете? — сказал им, войдя, Иисус. — Ребенок не умер, а спит.

40 Над Ним стали смеяться. Но Он всех удалил, взял с собой отца девочки, ее мать и Своих спутников и вошел туда, где лежала девочка.

41 Взяв ребенка за руку, Он сказал ей:

— Талитá, кум!

---

5.25 См. прим. к Мф 9.20. 5.36 не обращая внимания на их слова — в некоторых рукописях: «услышав их слова». 5.41 Талитá, кум — эти слова на арамейском языке. В некоторых рукописях: «Талита куми».

А в переводе это значит: «Девочка, говорю тебе: встань!»

42 И девочка тут же встала и пошла — ей было уже около двенадцати  
43 лет. Все были вне себя от изумления. • Иисус строго наказал им, что-  
бы никто об этом не знал, а девочку велел накормить.

1 **6** Иисус ушел оттуда и пришел в Свой родной город. С ним шли и  
2 ученики. • В субботу Иисус учил в синагоге. Многие из тех, кто  
Его слушал, были поражены и говорили:

— Откуда у Него все это? Что за мудрость такая дана Ему? И дела  
3 такие дивные Его руками творятся... • Разве Он не плотник, сын Ма-  
рии и брат Иакова, Иосета, Иуды и Симона? Разве не здесь, среди нас,  
Его сестры?

И потому они Его отвергли.

4 — Всюду пророк в почете, — сказал им Иисус, — только не у себя  
на родине, не у родных и не в семье.

5 И Он не смог совершить там ни одного чуда и только несколь-  
6 ких больных исцелил, возложив на них руки. • Он удивлялся их не-  
верию.

7 Иисус переходил из селения в селение и учил. • Он созвал к себе две-  
надцать Своих учеников и послал их по двое на проповедь. И дал им  
8 власть изгонять нечистых духов. • Он велел им ничего не брать с со-  
бой в дорогу, кроме посоха: ни хлеба, ни котомки, ни денег • — толь-  
9 ко сандалии на ноги.

10 — И не берите с собой смену одежды, — говорил Он. • — В каком  
11 доме останетесь, там и оставайтесь, пока не покинете это место. • А  
если в каком-то месте вас не примут и не станут слушать, то, уходя  
оттуда, даже пыль с ног отряхните. Пусть это служит им предупрежде-  
нием.

12, 13 И они пошли и призывали людей возвратиться к Богу; • они изгна-  
ли много бесов и много больных излечили, помазав оливковым мас-  
лом.

14 Тем временем услышал обо всем царь Ирод: имя Иисуса стало по-  
всюду известно; говорили, что это Иоанн Креститель встал из мерт-  
15 вых и потому в Нем такая сила; • другие говорили, что это Илья, а не-  
16 которые — что пророк, такой, как прежние пророки. • Но Ирод,  
слушая, говорил: «Это Иоанн, которого я обезглавил. Это он встал из  
17 гроба». • Этот самый Ирод приказал взять под стражу Иоанна и бро-  
сить его в тюрьму из-за Иродиады, бывшей жены своего брата Фи-

**6.1** в *Свой родной город* — см. прим. к Мф 13.54. **6.3** *плотник, сын Марии* — в некото-  
рых рукописях: «сын плотника и Марии». *Иосета* — в некоторых рукописях: «Иосии».  
**6.11** *даже пыль с ног отряхните* — см. прим. к Мф 10.14. В некоторых более поздних ру-  
кописях этот стих заканчивается словами: «Говорю вам, Тиру и Сидону будет легче в  
День Суда, чем вам». **6.14** *Ирод* — Ирод Антипа\*. *Говорили* — в некоторых рукописях:  
«Ирод говорил». **6.17** *Иродиада*\*.

**6.1-6** Мф 13.54-58; Лк 4.16, 22-24 **6.4** Ин 4.44 **6.7-13** Мф 10.5-15; Лк 9.1-6 **6.8-11** Лк 10.4-11  
**6.11** Деян 13.51 **6.13** Иак 5.14 **6.14-29** Мф 14.1-12; Лк 9.7-9 **6.14-15** Мф 16.14; Мк 8.28; Лк 9.19  
**6.17-18** Лк 3.19-20

18 липпа, на которой он женился. • Иоанн говорил Ироду: «Нельзя тебе  
19 жить с женой брата». • За это Иродиада возненавидела его и добива-  
20 лась его смерти, но ничего не могла поделать. • Ирод боялся Иоанна,  
он знал, что Иоанн — праведный и святой человек, и берег его. Ему  
нравилось слушать его, хотя эти речи и приводили царя в сильное сму-  
21 щение. • Подходящий случай выдался в день рождения Ирода, когда  
тот устроил пир для вельмож, военачальников и галилейской знати.  
22 Туда явилась его дочь Иродиада, и пляска ее так понравилась Ироду  
и гостям, что царь сказал девочке:

23 — Проси у меня чего пожелаешь. Все дам! • — И царь поклялся:  
— Все тебе дам, чего ни попросишь, до половины царства.

24 Она вышла спросить у матери:

— Чего мне просить?

— Голову Иоанна Крестителя, — ответила та.

25 Девочка тут же поспешила к царю и потребовала:

— Я хочу голову Иоанна Крестителя на блюде, дай мне ее сейчас же!

26 Царь сильно опечалился, но не решился ей отказать из-за клятвы,  
27 данной перед гостями. • Он тут же послал телохранителя и приказал  
28 принести ему голову. Тот отрубил в тюрьме Иоанну голову, • принес  
ее на блюде и отдал девочке, а та отдала матери. • Ученики Иоанна,  
29 узнав об этом, пришли, забрали тело и похоронили.

30 Апостолы вернулись к Иисусу и рассказали Ему обо всем, что сде-  
31 лали и чему научили. • Он говорит им:

— А теперь отправляйтесь куда-нибудь в безлюдное место, побудь-  
те там одни и немного отдохните.

Действительно, люди непрерывно сменяли друг друга, и им неко-  
32 гда было даже поесть. • Они тайком отправились на лодке в пустын-  
33 ное место. • Но их все же увидели, когда они отплывали, и многие их  
узнали. И со всех окрестных городов побежали туда берегом люди и  
34 оказались на месте раньше их. • Иисус, выйдя на берег, увидел боль-  
шую толпу. Ему стало их жалко, потому что были они *как овцы без пас-*  
35 *туха*. Он стал их многому учить. • Время было уже позднее, и учени-  
ки, подойдя к Нему, сказали:

36 — Место пустынное, и время уже позднее. • Отпусти их, пусть схо-  
дят в окрестные деревни и селения и купят себе поесть.

37 — Накормите их сами, — ответил Иисус.

— Уж не пойти ли нам купить для них хлеба? Денариев так на две-  
сти! Тогда накормим! — говорят они.

38 — Сколько у вас хлеба? Сходите посмотрите, — говорит Он им.

---

**6.18** См. прим. к Мф 14.4. **6.20** *хотя эти речи и приводили царя в сильное смущение* — в некоторых рукописях другое чтение: «он многое делал, слушаясь его». **6.22** *его дочь Иродиада* — в некоторых рукописях: «дочь Иродианы». **6.37** *Денарий\**. *Двести денари-ев* — это примерно годовая плата наемного работника, и такие деньги вряд ли были у учеников Иисуса.

**6.30-44** Мф 14.13-21; Лк 9.10-17; Ин 6.5-13 **6.34** Числ 27.17; 3 Цар 22.17; 2 Пар 18.16; Иез 34.5; Мф 9.36

Они посмотрели и отвечают:

— Пять хлебов и две рыбы.

39 Он велел ученикам рассадить народ группами на зеленеющей тра-  
40, 41 ве. • Они расселись рядами по сто и пятьдесят человек. • Иисус взял  
42, 43 пять хлебов и две рыбы и, подняв глаза к небу, произнес молитву бла-  
44 годарения, разломил хлеб и дал ученикам, чтобы те его раздали. Он  
разделил на всех и две рыбы. • Все ели и наелись • и еще набрали кус-  
ков хлеба и рыбы полных двенадцать корзин. • А едоков было пять  
тысяч человек.

45 Затем Иисус велел ученикам сразу же сесть в лодку и плыть на дру-  
46 гой берег, к Вифсаиде, не дожидаясь, пока Он отправит народ. • Про-  
47 стившись с людьми, Он поднялся на гору помолиться. • Когда настал  
48 вечер, лодка была посреди моря, а Он оставался один на берегу. • Уви-  
49 дев, что они выбились из сил, борясь со встречным ветром, Он на рас-  
свете пошел к ним по морю и, казалось, хотел пройти мимо них. • Вид-  
я, что Он идет по морю, они решили, что это призрак, и закричали,  
50 потому что все видели Его и сильно перепугались. Но Он тут же за-  
говорил с ними:

51 — Смелей, это Я, не бойтесь! • — И вошел к ним в лодку.

52 Ветер сразу стих. Это их поразило еще больше. • Они ведь не поня-  
ли, что значило чудо с хлебами, сердца их оставались слепы.

53, 54 Они переправились и пристали к берегу в Геннисарете. • Как толь-  
55 ко они вышли из лодки, их узнали и, • обежав все окрестности, сно-  
56 сили больных на циновках туда, где, по слухам, был Иисус. • Где бы  
Он ни появлялся — в селах, городах, усадьбах, — всюду клали на пло-  
щадах больных и просили Его позволить им прикоснуться хотя бы к  
краю одежды. И тот, кто прикасался, выздоравливал.

1 **7** Пришли к Иисусу фарисеи и несколько учителей Закона из Иеру-  
2 салима. • Они увидели, что кое-кто из учеников ел нечистыми ру-  
3 ками, то есть не омыв их. • А фарисеи, как и все евреи, держась пре-  
4 дания отцов, не садятся есть, пока не омоют руки до локтей. • И, придя  
с рынка, не едят, пока не совершат омовения. И много еще других  
предписаний соблюдают — тех, что относятся, например, к омовению  
5 чаш, кувшинов, медной посуды и постелей. • Фарисеи и учителя За-  
кона спросили Иисуса:

— Почему Твои ученики живут не по преданию отцов? Хлеб едят не-  
чистыми руками...

6 А Он им ответил:

— Хорошо сказал о вас, лицемерах, пророк Исайя в Писании:

---

**6.44** едоков — в некоторых рукописях: «евших хлеб». **7.2** См. прим. к Мф 15.2. **7.3** до локтей — точное значение греческого слова неизвестно, возможно, «тщательно» или «особым образом». **7.4** придя с рынка — возможно иное понимание: «купленное на рынке». **Посуды и постелей** — в некоторых рукописях: «посуды»; в ряде позднейших рукописей: «кувшинов, котлов и скамей».

«Этот народ гнет Меня устами,  
а сердце его далеко от Меня.

7 Тицетно их поклонение:

они угат теловетеским заповедям, как Моим».

8 Вы держитесь за людские предания, а заповедь Бога отбрасываете.  
9 Как ловко вы отменяете заповедь Бога, лишь бы соблазнить свои пред-  
10 писания! — продолжал Иисус. • Вот, например, Моисей сказал: «По-  
гитай отца и мать» и «Оскорбивший отца или мать карается смер-  
11 тью». • А что говорите вы? Если скажет человек отцу или матери:  
«Корбан (то есть предназначено Богу) — то, что ты мог бы получить  
12 от меня», • то вы уже ничего не разрешаете ему сделать для отца или  
13 матери. • Своим преданием вы отменяете Слово Бога. И еще много че-  
го делаете в том же роде.

14 Он снова подозвал народ и сказал им:

15 — Слушайте Меня все и постарайтесь понять! • Ничто из того, что  
извне попадает в человека, не может сделать его нечистым, а делает  
его нечистым то, что из человека исходит.

17 Когда Он ушел от толпы в дом, ученики попросили Его разъяснить  
им эти слова.

18 — Так и вы такие же бестолковые? — ответил Он. — Не понимаете,  
что все то, что входит извне в человека, не может сделать его нечис-  
19 тым, • потому что идет не в сердце, а в желудок, а оттуда выбрасыва-  
20 ется в отхожее место? (Этим Он объявил чистой любую пищу.) • А  
нечистым, — продолжал Он, — человека делает то, что исходит из него.  
21 Изнутри, из человеческого сердца, исходят злые помыслы, ведущие  
22 к разврату, кражам, убийствам, • супружеским изменам; оттуда исхо-  
дят жадность, подлость, коварство, наглость, зависть, сквернословие,  
23 гордость, глупость. • Все это зло исходит из человека, оно и делает его  
нечистым.

24 Оттуда Иисус направился в земли Тира. Там Он остановился в од-  
ном доме и не хотел, чтобы кто-нибудь об этом знал, но Ему не уда-  
25 лось остаться незамеченным. • О Нем услышала одна женщина, у ко-  
торой дочь была одержима нечистым духом. Она тут же пришла и  
26 упала Ему в ноги. • А женщина эта была язычница, сирийская фини-  
киянка. Она стала просить Его изгнать беса из дочери.

27 — Пусть сначала насытятся дети, — сказал ей Иисус. — Нехорошо  
отнять хлеб у детей и бросить собакам.

28 — Да, Господин мой, — говорит она в ответ. — Но и собаки под сто-  
лом едят крошки, которые роняют дети.

**7.8 предания** — в некоторых рукописях: «предания, за омовение чаш, кувшинов, мед-  
ной посуды и делаете много другого в том же роде». **7.11 предназначено Богу** — см. прим.  
к Мф 15.5. **7.(16)** В некоторых рукописях имеется ст. 16: «У кого есть уши, пусть услы-  
шит!» **7.19 Этим Он объявил чистой любую пищу** — в некоторых рукописях: «чем очи-  
щается всякая пища». **7.24 Тира** — в некоторых рукописях: «Тира и Сидона». **7.26 языч-  
ница** — буквально: «гречанка», в НЗ язычников называли греками вне зависимости от  
их национальной принадлежности.

7.10 Исх 20.12; 21.17; Лев 20.9; Втор 5.16 7.14-23 Мф 15.10-20 7.24-30 Мф 15.21-28

29 — Раз ты так сказала, можешь идти домой: бес из твоей дочери вышел, — сказал Иисус.

30 Женщина вернулась домой и увидела, что девочка здорова, лежит на постели, а бес из нее вышел.

31 Потом, возвращаясь из Тира, Иисус прошел через Сидон и вышел к Галилейскому морю со стороны Десятиградья. • К Нему приводят глухонемого и просят возложить на него руки. • Иисус увел его от толпы, вложил ему пальцы в уши, а потом, плюнув себе на пальцы, прикоснулся к его языку • и, взглянув на небо, тяжело вздохнул и сказал:  
— Эффата!

Это значит «Откройся!»

35 И тут же вернулся к нему слух и стал двигаться скованный язык, речь его стала ясной. • Иисус приказал, чтобы они никому об этом не говорили. Но чем больше Он запрещал, тем больше они рассказывали. • Их удивлению не было границ.

— Все Он делает очень хорошо, — говорили они, — и глухие у Него слышат, и немые говорят!

1 **8** Снова собралась в те дни большая толпа, а еды никакой у них не было. Иисус, подзвывая учеников, говорит им:

2 — Мне жаль людей. Вот уже три дня, как они со Мной, а есть им нечего. • Если Я их отпущу голодными, они ослабеют в дороге, а ведь некоторые пришли издалека.

4 — Откуда взять здесь, в пустыне, столько хлеба, чтобы всех накормить? — ответили ученики.

5 — Сколько у вас хлеба? — спросил Он.

— Семь хлебов.

6 Тогда Он велел людям сесть на землю. Взяв семь хлебов и произнеся молитву благодарения, Он разломил хлеб и дал ученикам, чтобы они  
7 раздали народу. Те раздали хлеб. • У них было и несколько рыбок. Произнеся над рыбами благодарение, Иисус велел раздать и их.  
8 Люди ели и наелись и еще набрали семь больших корзин оставшихся  
9, 10 кусков. • А было их около четырех тысяч человек. • Иисус отпустил их, а сам тут же сел в лодку с учениками и отправился в земли Далмануты.

11 Пришли фарисеи и вступили с Ним в спор. Желая испытать Его, они добивались от Него знака с небес. • Иисус, тяжело вздохнув, говорит им:

— Зачем люди этого поколения требуют знака? Верно вам говорю, не будет дано этим людям знака.

13 И, покинув их, Он снова сел в лодку и переправился на другой берег.

---

7.31 *возвращаясь из Тира, Иисус прошел через Сидон* — в некоторых рукописях: «вернувшись из земли Тира и Сидона». *Десятиградье\**. 7.34 *тяжело вздохнул* — буквально: «простонав». 8.10 *Далмануты* — в этом стихе много разночтений: «Далмануты, Далманаты, Магдалы, Магеды, Мелегады и т. д.».

- 14 Ученики забыли взять с собой еды, в лодке у них был всего один  
 15 хлебец. • Иисус в беседе с ними предостерегал:  
 — Смотрите, берегитесь фарисейской закваски и закваски иродовой!  
 16, 17 А они говорили между собой, что у них нет хлеба. • Иисус, зная это, сказал им:  
 — Почему вы говорите о том, что у вас нет хлеба? Так ничего вы и не поняли? И ничто до вас не дошло? И сердца ваши все еще слепы?  
 18, 19 Глаза есть у вас — и не видите, уши есть — и не слышите? • Неужели не помните? Когда Я разделил пять хлебов на пять тысяч человек, сколько полных корзин остатков вы набрали?  
 — Двенадцать, — отвечают они.  
 20 — А когда семь — на четыре тысячи, сколько полных корзин остатков вы набрали?  
 — Семь, — отвечают они.  
 21 — Неужели и теперь вам непонятно? — говорит им тогда Иисус.  
 22 И вот они прибыли в Вифсаиду. К Нему приводят слепого и просят прикоснуться к нему. • Иисус, взяв слепого за руку, вывел его за деревню, смочил ему глаза слюной, возложил на него руки и спросил:  
 — Видишь что-нибудь?  
 24 Тот, посмотрев, сказал:  
 — Вижу людей, вижу, ходят... как будто деревья...  
 25 Тогда снова приложил Иисус руки к его глазам, и тот выздоровел,  
 26 стал видеть и видел все отчетливо. • Иисус отослал его домой, сказав:  
 — Смотри, не заходи в деревню.  
 27 Иисус пошел с учениками в селения близ Кесарии Филипповой. По дороге Он спросил учеников:  
 — Кем считают Меня люди?  
 28 — Одни говорят, что Ты — Иоанн Креститель, другие — что Илья, а некоторые — что один из пророков, — ответили они.  
 29 — А вы кем считаете Меня? — спросил Он их.  
 — Ты — Помазанник Божий, — ответил Петр.  
 30 Иисус строго наказал им никому о Нем не говорить.  
 31 И Он начал учить их, что Сыну человеческому надлежит претерпеть много страданий и что старейшины, старшие священники и учителя Закона отвергнут Его, и что Его убьют, но через три дня Он воскреснет. • Он говорил об этом открыто. • Тогда Петр отвел Его в сторону и стал Ему перечить. Но Он, обернувшись и глядя на учеников, оборвал Петра:

**8.15 иродовой** — в некоторых рукописях: «иродиан». **8.16** См. прим. к Мф 16.7. **8.26** Некоторые рукописи добавляют: «и никому в деревне не рассказывай». **8.27 Кесария Филиппова** — см. прим. к Мф 16.13. **8.29 Помазанник\***. **8.31 старейшины, старшие священники и учителя Закона\*** — члены Совета\*. *Через три дня* — в некоторых рукописях: «на третий день».

**8.14-21** Мф 16.5-12 **8.15** Лк 12.1 **8.18** Иер 5.21; Иез 12.24; Мк 4.12 **8.27-30** Мф 16.13-20; Лк 9.18-21 **8.28** Мк 6.14-15; Лк 9.7-8 **8.29** Ин 6.68-69 **8.31-9.1** Мф 16.21-28; Лк 9.22-27 **8.31** Мк 9.31; 10.33-34; Лк 18.31-33

— Прочь с глаз, Сатана! Ты думаешь не о Божьем, о людском!

34 Подозвав к себе народ и учеников, Иисус сказал:

— Кто хочет следовать за Мной, пусть забудет о себе, возьмет свой  
35 крест — и тогда следует за Мной. • Кто хочет спасти свою жизнь, тот  
ее потеряет. А кто свою жизнь потеряет ради Меня и Радостной Вест-  
36 ти, тот ее спасет. • Что пользы человеку, если он приобретет весь мир,  
37 а жизни своей повредит? • Разве не все отдал бы он, лишь бы вернуть  
38 себе жизнь?! • А кто постыдится признать Меня и Мои слова перед  
этим безбожным и грешным поколением, того и Сын человеческий по-  
стыдится признать, когда придет облеченный в славу Отца Своего с  
Божьими ангелами.

1 **9** Иисус сказал:

— Верно вам говорю, есть среди стоящих здесь люди, которые не  
успеют узнать смерти, как увидят, что Царство Бога явилось в полной  
силе.

2 Через шесть дней Иисус берет Петра, Иакова и Иоанна и ведет их  
на высокую гору. Они были там одни. Вдруг Его облик изменился у  
3 них на глазах. • Одежда Его стала сверкающей, ослепительно белой,  
4 как никто не смог бы отбелить на земле. • Явились перед ними Илья  
5 с Моисеем и разговаривали с Иисусом. • И Петр говорит Иисусу:

— Рабб! Как хорошо нам здесь! Давай мы сделаем три шалаша: один  
Тебе, один Моисею и один Илье.

6,7 Ведь он не знал даже что сказать — так они были перепуганы. • И тут  
явилось облако, покрывшее их своей тенью, и из облака раздался голос:  
— Это Мой любимый Сын. Его слушайте!

8 Они вдруг оглянулись и видят: никого больше нет, с ними один Иисус.

9 Когда они спустились с горы, Иисус велел, чтобы они никому не рас-  
сказывали о том, что видели, до тех пор, пока Сын человеческий не  
10 воскреснет из мертвых. • Они это исполнили, но между собой толко-  
11 вали: «Что значит „воскреснуть из мертвых“?» • Они спросили Его:

— Почему учителя Закона говорят, что сначала должен прийти  
Илья?

12 — Действительно, Илья должен прийти первым и все подготовить, —  
ответил Иисус. — А почему в Писании говорится, что Сыну челове-  
13 ческому предстоит много страданий и унижений? • Я вам говорю:  
Илья уже пришел, и с ним поступили так, как им заблагорассудилось.  
Так о нем говорит Писание.

14 Когда они вернулись к ученикам, то увидели, что вокруг них собра-  
15 лась большая толпа и с ними спорят учителя Закона. • Увидев Иису-

8.34 *возьмет свой крест* — см. прим. к Мф 10.38. 8.35-37 *жизнь* — см. прим. к Мф 16.25-26.  
9.5 *Рабб! Как хорошо нам здесь!* — см. прим. к Мф 17.4. 9.7 *облако* — см. прим. к  
Мф 17.5. 9.14 *увидели* — в некоторых рукописях: «Он увидел».

8.34 Мф 10.38; Лк 14.27 8.35 Мф 10.39; Лк 17.33; Ин 12.25 9.2-13 Мф 17.1-13; Лк 9.28-36  
9.2-7 2 Петр 1.17-18 9.7 Пс 2.7; Втор 18.15; Мф 3.17; Мк 1.11; Лк 3.22 9.11-13 Мал 4.5; Мф 11.14  
9.14-29 Мф 17.14-21; Лк 9.37-43



16 са, изумленная толпа тут же побежала Его приветствовать. • Иисус спросил учеников:

— О чем вы с ними спорите?

17 Один человек ответил из толпы:

— Учитель, я привел к Тебе своего сына: он немой, в нем нечистый дух. • Когда бес нападает на него, он валит его на землю, на губах у мальчика выступает пена, он скрипит зубами, а потом все тело цеменеет. Я просил Твоих учеников изгнать беса, но они не смогли.

19 — О люди без веры! — сказал им тогда Иисус. — Долго ли Мне еще с вами быть?! Долго ли еще вас терпеть?! Ведите его ко Мне!

20 Его привели к Иисусу. Бес, увидев Иисуса, тотчас затряс мальчика, и тот упал и стал кататься по земле с пеной на губах.

21 — И давно это с ним случилось? — спросил Иисус отца.

22 — С детства, — ответил тот. • — Много раз хотел бес его погубить: то в огонь бросал, то в воду. Но если Ты можешь что-нибудь сделать, сжался над нами, помоги!

23 — Что значит «если можешь»? — сказал ему Иисус. — Все может тот, у кого есть вера.

24 И тотчас отец мальчика воскликнул:

— Верю! Помоги, если веры мало!

25 Иисус, видя, что сбегается народ, приказал нечистому духу:

— Дух немоты и глухоты, Я приказываю тебе: выйди из него и больше не входи!

26 Бес, сильно сотрясая тело мальчика, с воплем вышел. Тот лежал как мертвый; многие даже говорили, что он умер. • Но Иисус, взяв его за руку, поднял — и тот встал. • Когда Иисус вошел в дом, ученики, оставшись с Ним наедине, спросили:

— А почему мы не смогли его изгнать?

29 — Таких бесов можно изгнать только молитвой, — ответил Иисус.

30 Они ушли оттуда и теперь шли по Галилее. Иисус не хотел, чтобы об этом знали, • потому что Он наставлял Своих учеников. Он говорил им:

— Сына человеческого скоро предадут в руки людей и убьют. Он умрет, но через три дня воскреснет.

32 Они не понимали сказанного Им, но спросить Его боялись.

33 Они вернулись в Капернаум. Дома Иисус спросил их:

— О чем вы спорили по дороге?

34 Они молчали, потому что по дороге спорили о том, кто из них главнее. • Иисус сел, подозвал к себе двенадцать учеников и сказал им:

---

**9.23** Что значит «если можешь»? — в некоторых рукописях: «Если можешь поверить». **9.24** воскликнул — в некоторых рукописях: «воскликнул со слезами». **9.29** молитвой — в некоторых рукописях: «молитвой и постом». **9.31** через три дня — в некоторых рукописях: «на третий день».

**9.30-32** Мф 17.22-23; Лк 9.43-45 **9.31** Мк 8.31; 10.33-34; Лк 9.22; 18.31-33 **9.33-37** Мф 18.1-5; Лк 9.46-48 **9.34** Лк 22.24 **9.35** Мф 20.26-27; 23.11; Мк 10.43-44; Лк 22.26

— Тот, кто хочет быть первым, пусть станет последним и служит всем.

36 Он взял ребенка и поставил его перед ними. Обняв его, Он сказал ученикам:

37 — Кто одного из таких детей примет ради Меня, тот примет Меня. А кто примет Меня, тот не только Меня примет, но и Того, кто Меня послал.

38 — Учитель, — сказал Ему Иоанн, — мы видели одного человека, который Твоим именем изгонял бесов, и мы ему запретили, раз он с нами не ходит.

39 Иисус ответил:

— Не мешайте ему! Кто совершит чудо, призвав Мое имя, не сможет сразу же начать Меня чернить. • Кто не против нас, тот за нас! Кто вас кружкой воды напоит, потому что вы — ученики Помазанника, верьте Мне: не останется он без награды! • А для того человека, кто поколеблет веру у одного из этих простых и малых, было бы лучше, если бы мельничный жернов на шею ему надели и бросили в море. • Если рука твоя тебя вводит в грех, отруби ее! Лучше тебе войти одноруким в Жизнь, чем с обеими руками войти в геенну, в неугасимый огонь! • Если нога твоя вводит тебя в грех, отруби ее! Лучше тебе войти в Жизнь одноногим, чем с обеими ногами оказаться в геенне. • Если твой глаз тебя вводит в грех, вырви его! Лучше тебе одноглазым войти в Царство Бога, чем с обоими глазами оказаться в геенне, • где *«непрестанно точит червь и где огонь не гаснет»*. • Каждый 48, 49 будет очищен огнем, словно жертва солью. • Соль — хорошая вещь. 50 Но если соль несоленой станет, чем вы вернете ей вкус? Имейте в себе соль! И будьте в мире друг с другом.

1 **10** Оттуда Иисус направляется в Иудею и в земли за Иорданом.  
2 И снова с Ним шли толпы людей, и Он их учил, как обычно. • И вот пришли к Нему фарисеи и задали вопрос, желая испытать Его:

— Может ли по Закону мужчина развестись с женой?

3 — А что вам заповедал Моисей? — спросил Иисус.

4 — Моисей позволил *развестись с женою, дав ей разводное свидетельство*, — ответили они.

5 — Моисей написал вам такую заповедь, потому что сердца у вас черствы и упрямы, — возразил Иисус. • — Но с самого начала, со времен

---

9.42 *простых и малых* — см. прим. к Мф 18.6. 9.43 *войти ... в Жизнь* — см. прим. к Мф 18.9. *Геенна*\*. 9.(44, 46) В ряде рукописей имеются ст. 44 и 46: «где непрестанно точит червь и где огонь не гаснет». 9.45 *в геенне* — в некоторых рукописях: «в геенне, в неугасимом огне». 9.47 *в геенне* — в некоторых рукописях: «в огненной геенне». 9.49 *очищен огнем* — дословно: «посолен огнем». В этом стихе много разночтений: «Каждый будет очищен огнем, и каждая жертва будет очищена солью», «Каждая жертва будет посолена солью» и т. д. 10.1 *в Иудею и в земли за Иорданом* — в некоторых рукописях: «в земли Иудеи за Иорданом».

9.37 Мф 10.40; Лк 10.16; Ин 13.20 9.38-40 Лк 9.49-50 9.40 Мф 12.30; Лк 11.23 9.41 Мф 10.42 9.42-48 Мф 18.6-9; Лк 17.1-2 9.43 Мф 5.30 9.47 Мф 5.29 9.48 Ис 66.24 9.50 Мф 5.13; Лк 14.34-35 10.1-12 Мф 19.1-9 10.4 Втор 24.1-4; Мф 5.31 10.6 Быт 1.27; 5.2

7 сотворения мира, Бог *«создал мужину и женщину. • Поэтому оставит*  
8 *человек отца и мать и привяжется к жене, • и станут двое одной плотью»*. Итак, их уже не два человека, а одно существо. • То, что соединил Бог, пусть человек не разлучает.

10 А в доме ученики спросили Его о том же.

11 — Кто разведется с женой и женится на другой, тот согрешит, нарушив супружескую верность, — ответил Иисус. • — И если женщина разведется с мужем и выйдет за другого, то она совершит тот же грех.

13 К Иисусу приносили детей, чтобы Он к ним прикоснулся. А ученики их бранили. • Иисус, увидев это, возмутился и сказал им:

14 — Пусть дети приходят ко Мне, не мешайте им. Ведь Царство Бога принадлежит таким, как они. • Верно вам говорю, кто не примет Царства Бога, как ребенок, тот не войдет туда.

16 И, обняв детей, Иисус возложил на них руки и благословил.

17 Когда Иисус отправлялся в путь, к Нему подбежал человек и, упав перед Ним на колени, спросил:

— Добрый Учитель, что мне делать, чтобы получить вечную жизнь?

18 — Почему ты называешь Меня добрым? — сказал Иисус. — Один Бог добр. • Ты знаешь Его заповеди: *не убивай, не нарушай супружескую верность, не кради, не давай ложных показаний, не обманывай, почитай отца и мать*.

20 — Учитель, я с юных лет соблюдаю все это, — ответил тот Иисусу.

21 Иисус взглянул на него, и он сразу Ему полюбился. Иисус сказал:

— Одного тебе не хватает. Иди, продай все, что есть у тебя, и раздай бедным. Тогда богатство будет у тебя на небе. А потом приходи и следуй за Мной.

22 Но тот помрачнел от этих слов и ушел печальный: он был очень богат.

23 Иисус, оглядевшись вокруг, сказал ученикам:

— Как трудно зажиточным войти в Царство Бога!

24 Учеников изумили Его слова. Но Иисус повторил:

25 — Дети мои, как трудно войти в Царство Бога! • Легче верблюду пройти сквозь игольное ушко, чем в Царство Бога войти богачу.

26 Они были так поражены, что между собой говорили:

— Кто же тогда может спастись?

27 Иисус, посмотрев на них, сказал:

— Для людей это невозможно, но не для Бога. Для Бога все возможно.

28 Тогда заговорил Петр:

— А вот мы оставили все и пошли за Тобой.

---

**10.11** *нарушив супружескую верность* — см. прим. к Мф 5.32. **10.13** *их* — в некоторых рукописях: «приносивших». **10.21** *следуй за Мной* — в некоторых рукописях: «следуй за Мной, взяв крест». **10.24** *как трудно* — в некоторых рукописях: «как трудно надеющимся на богатство».

**10.7-8** Быт 2.24 **10.11-12** Мф 5.32; Лк 16.18; 1 Кор 7.10-11 **10.13-16** Мф 19.13-15; Лк 18.15-17 **10.15** Мф 18.3 **10.17-31** Мф 19.16-30; Лк 18.18-30 **10.19** Исх 20.12-16; Втор 5.16-20

29 — Верно вам говорю, — сказал Иисус, — всякий, кто оставил дом,  
30 братьев, сестер, мать, отца, детей, поля ради Меня и ради Радостной  
31 Вести, • получит теперь, в этом веке, во сто раз больше домов, брать-  
ев, сестер, матерей, детей, полей, но и преследований тоже, а в Веке  
будущем — вечную жизнь. • Но многие из тех, кто сейчас первые, ста-  
нут последними, а последние — первыми.

32 Теперь они держали путь в Иерусалим. Впереди шел Иисус. Учени-  
ки были в тревоге, а их спутникам было страшно. Иисус отвел в сто-  
рону двенадцать учеников и стал им говорить, что с Ним будет:

33 — Вот мы идем в Иерусалим. Сына человеческого отдадут в руки  
старших священников и учителей Закона. Они осудят Его на смерть  
34 и отдадут в руки язычников. • И те будут над Ним глумиться, будут  
плевать в Него, бичевать и убьют. Но через три дня Он воскреснет.

35 Подходят к Нему Иаков и Иоанн, сыновья Зеведея.

— Учитель, — говорят они, — сделай для нас то, что мы попросим.

36 — Что для вас сделать? — спросил Он.

37 — Сделай, чтобы мы, когда Ты будешь прославлен, сидели рядом с  
Тобой — один по правую руку, а другой по левую, — ответили они.

38 — Вы не знаете, чего просите, — сказал им Иисус. — Можете выпить  
чашу, которую Я пью, или погрузиться в пучину, в которой Я омыва-  
юсь?

39 — Можем, — ответили они.

Но Иисус сказал им:

— Чашу, которую Я пью, вы выпьете и в пучине, в которой Я омы-  
ваюсь, омоетесь. • А сесть по правую руку Мою или по левую — дать  
это не в Моей власти: там сядут те, кому предназначено Богом.

41 Когда остальные десять услышали слова Иакова и Иоанна, они ста-  
42 ли возмущаться. • Но Иисус, подозвав их, сказал:

— Вы знаете, что у язычников первые люди господствуют над ни-  
43 ми и великие ими полностью распоряжаются. • Но у вас пусть будет  
44 не так! Пусть тот, кто хочет быть у вас главным, будет вам слугой, • и  
кто хочет быть среди вас первым, тот пусть будет для всех рабом.  
45 Ведь и Сын человеческий не для того пришел, чтобы Ему служили, а  
чтобы служить и отдать Свою жизнь как выкуп за множество жизней.

46 Они приходят в Иерихон. Когда Он выходил из Иерихона с учени-  
ками и с большой толпой, у дороги сидел Бар-Тимай (то есть сын Ти-  
47 мая), слепой нищий. • Услышав, что здесь Иисус Назарянин, он закри-  
чал:

---

**10.33** язычников — см. прим. к Мф 20.19. **10.34** через три дня — см. прим. к 9.31.  
**10.38** погрузиться в пучину, в которой Я омываюсь — дословно: «погрузиться [в воду], как  
Я погружаюсь», что символизировало страдания и смерть (ср. Пс 42.7 (41.8); Лк 12.50).  
**10.45** за множество жизней — см. прим. к Мф 20.28. **10.47** Назарянин — в некоторых ру-  
кописях: «Назорей». *Сын Давида*\*.

**10.31** Мф 20.16; Лк 13.30 **10.32-34** Мф 20.17-19; Лк 18.31-33 **10.33-34** Мк 8.31; 9.31; Лк 9.22  
**10.35-45** Мф 20.20-28 **10.38** Лк 12.50 **10.42-44** Мф 23.11; Мк 9.35; Лк 22.25-26 **10.46-52**  
Мф 20.29-34; Лк 18.35-43

— Сын Давида! Иисус! Сжался надо мной!

48 Многие требовали, чтобы он замолчал, но слепой кричал еще громче:

— Сын Давида! Сжался надо мной!

49 Иисус остановился и сказал:

— Позовите его.

Слепого зовут:

— Ну, вставай, Он тебя зовет!

50 Бар-Тимай, скинув плащ, вскочил и подбежал к Иисусу.

51 — Что для тебя сделать? — спросил его Иисус. — Чего ты хочешь?

— Раббуни, видеть! — ответил слепой.

52 — Ступай, тебя спасла твоя вера, — сказал Иисус.

Он сразу стал видеть и пошел за Ним.

1 **11** Когда они подходили к Иерусалиму — они были уже недалеко от Вифагии и Вифании, у Масличной горы, — Иисус послал двух  
2 учеников, • сказав им:

— Ступайте вон в ту деревню напротив. У самого входа в деревню найдете молодого осла на привязи, на нем еще никто не ездил. Отвяжите его и ведите сюда. • А если кто вас спросит: «Что вы делаете?», — отвечайте: «Он нужен Господу, Он скоро его вернет».

4 Они пошли, нашли осленка, привязанного к воротам в переулке, и  
5 стали его отвязывать. • Стоявшие там люди говорили им: «Что вы де-  
6 лаете? Зачем отвязываете осленка?» • Но они ответили так, как им велел Иисус, и их отпустили. • Они привели осла к Иисусу, положили  
7 на осла свою одежду, и Иисус сел на него. • Многие стелили на доро-  
8 ге свою одежду, а другие — ветви, срезанные с деревьев в поле. • И те, что шли впереди, и те, что шли сзади, кричали:

*Осанна!*

*Да будет благословен Идущий во имя Господа!*

10 *Да будет благословенно грядущее царство  
нашего отца Давида!*

*Осанна в небесах!*

11 Иисус вступил в Иерусалим и направился в Храм. Все осмотрев, Он вернулся поздно вечером в Вифанию со Своими двенадцатью учениками.

12 На следующий день, когда они вышли из Вифании, Иисус почувст-  
13 вовал голод. • Увидев вдали смоковницу, покрытую листвою, Он по-  
шел к ней посмотреть, нет ли на ней плодов, но, подойдя, не нашел  
14 ничего, кроме листвы, — для плодов было еще рано. • Тогда Иисус ска-  
зал ей:

— Так пусть никто не ест твоих плодов веками!

---

**11.3** *Господу* — см. прим. к Мф 21.3. *Он скоро его вернет* — в некоторых рукописях: «и он [тот человек] тотчас отправит его [к Иисусу]». **11.8** См. прим. к Мф 21.8. **11.9** *Осанна\**.

**11.1-10** Мф 21.1-11; Лк 19.28-38; Ин 12.12-15 **11.9** Пс 118 (117).25-26 **11.12-14** Мф 21.18-19

Ученики это слышали.

15 И вот приходят они в Иерусалим. Войдя в храмовый двор, Иисус  
выгнал вон тех, кто продавал и покупал в Храме, опрокинул столы ме-  
16 нял и скамьи торгующих голубьями. • И никому ничего не позволяя  
17 пронести через храмовый двор. • Он учил их и говорил:

— Разве не сказано в Писании:

*«Дом Мой будет назван домом молитвы для всех народов»?*

А вы превратили его в разбойнигий притон!

18 Когда это слышали старшие священники и учителя Закона, они ста-  
ли искать способ расправиться с Ним. Ведь они Его боялись, потому  
что весь народ ловил каждое слово Его учения.

19 Когда настал вечер, Иисус с учениками ушел из города.

20 На следующее утро они проходили мимо смоковницы и увидели, что  
21 она вся засохла, от самых корней. • Петр, припомнив вчерашнее, го-  
ворит Иисусу:

— Учитель, смотри, смоковница, которую Ты проклял, засохла!

22 Иисус сказал им в ответ:

23 — Верьте Богу! • Верно вам говорю, если скажет кто этой горе: «Под-  
нимись и бросься в море!» — и не усомнится в душе, но будет верить,  
24 что сказанное им исполнится, так и будет! • Поэтому вам говорю Я: о  
чем бы вы ни молились и чего бы ни просили, верьте, что вы уже по-  
25 лучили, — и так и будет! • И когда вы стоите и молитесь, прощайте  
все, что против кого-то имеете, чтобы и Отец ваш Небесный простил  
вам ваши грехи.

27 Вот они снова приходят в Иерусалим. Когда Иисус прохаживался  
по двору Храма, к Нему подошли старшие священники, учителя За-  
кона и старейшины.

28 — По какому праву Ты так поступаешь? — спросили они. — Кто Те-  
бе дал право так поступать?

29 — Я вам задам один вопрос, — ответил Иисус. — Если вы Мне отве-  
30 тите, то и Я скажу вам, по какому праву так поступаю. • Омовение  
Иоанна от кого было? От Бога или от людей? Отвечайте!

31 Они стали рассуждать между собой так: «Если скажем „от Бога“, то-  
32 гда Он спросит: „А почему вы ему не поверили?“ • Сказать „от лю-  
дей“?..» Но они боялись народа, потому что все считали Иоанна на-  
33 стоящим пророком. • Поэтому они ответили Иисусу:

— Не знаем.

— Тогда и Я не скажу вам, по какому праву так поступаю, — отве-  
тил Иисус.

---

**11.23** *Верьте* — в некоторых рукописях: «Если верите». *Этой горе* — см. прим. к Мф 21.21. **11.24** *уже получили* — в некоторых рукописях: «получите». **11.(26)** В ряде рукописей имеется ст. 26: «А если не прощаете, то и Отец ваш Небесный не простит вам ваших грехов». **11.27** *по двору Храма* — см. прим. к Мф 21.23. **11.28** *так поступаешь?* — имеется в виду очищение Храма. **11.30** *От Бога* — см. прим. к Мф 21.25.

**11.15-19** Мф 21.12-17; Лк 19.45-48; Ин 2.13-16 **11.17** Ис 56.7; Иер 7.11 **11.20-24** Мф 21.20-22 **11.23** Мф 17.20; 1 Кор 13.2 **11.25-26** Мф 6.14-15 **11.27-33** Мф 21.23-27; Лк 20.1-8

**12** Иисус начал говорить им притчами:

— *Насадила человек виноградник, обнес его оградой, вырыл яму для давяльни, выстроил сторожевую башню и отдал его внаем виноградарям. А сам уехал в чужие края. • Вот настала пора — послал он слугу к виноградарям получить свой доход с виноградника. • Но те схватили его, избили и отправили ни с чем. • Снова послал к ним другого слугу, но тому разбили голову и выгнали с позором. • Послал еще одного — того убили. Много других посылал — одних избивали, других убивали. • Был у него еще сын, любимый, единственный сын. И последним послал к ним его, думая: «Сына моего постыдятся». • Но виноградары те стали говорить друг другу: «Это наследник! Давайте убьем его, и нашим будет наследство!» • Они схватили его, убили и выбросили из виноградника. • Что же сделает хозяин виноградника? Он вернется и казнит виноградарей, а виноградник отдаст другим.*

Разве вы не читали в Писании:

*«Камень, который отбросили строители, стал краеугольным камнем.*

*Это сделано Господом —*

*диво, которое было на наших глазах?»*

Они поняли, что притча направлена против них, и хотели было схватить Его, но побоялись народа. Поэтому они оставили Его и ушли.

Тогда к Иисусу подослали несколько фарисеев и иродиан, чтобы те поймали Его на слове. • Они приходят и говорят:

— Учитель, мы знаем, что Ты человек прямой, никого не боишься и никому не угодяешь, а прямо и ясно учишь, как надо жить по-Божьи. Скажи, позволительно платить подать цезарю или нет? Платить нам или не платить?

Иисус, увидев их неискренность, сказал:

— Что вы Меня испытываете? Принесите Мне посмотреть денарий.

Они принесли. Иисус спрашивает их:

— Чье здесь изображение и чье имя?

— Цезаря, — отвечают они.

Тогда Иисус сказал им:

— Цезарево отдайте цезарю, а Божье — Богу.

Они были поражены Его ответом.

Пришли к Нему саддукеи, которые говорят, что нет воскресения мертвых. И вот о чем они Его спросили.

— Учитель, — сказали они, — Моисей написал в Законе, что «если умрет у кого-нибудь брат», который был женат, «но детей не имел, пусть возьмет брат его жену, чтобы дать брату потомство». • Было семь братьев. Первый брат женился, но умер, не оставив потомства. Второй брат взял его жену, но умер, не оставив потомства, третий тоже. • И никто из семерых не оставил потомства. Наконец умерла са-

**12.14** цезарь\*. **12.15** денарий\*. **12.18** саддукеи\*.

**12.1-12** Мф 21.33-46; Лк 20.9-19 **12.1** Ис 5.1-2 **12.10-11** Пс 118(117).22-23 **12.13-17** Мф 22.15-22; Лк 20.20-26 **12.18-27** Мф 22.23-33; Лк 20.27-39 **12.18** Деян 23.8 **12.19** Втор 25.5

23 ма женщина. • А после воскресения, когда встанут мертвые, чьей она  
будет женой? Мужьями ей были все семеро!

24 — Как вы заблуждаетесь! — ответил им Иисус. — И, конечно, пото-  
25 му, что не знаете ни Писаний, ни Божьей силы. • Когда мертвые вос-  
кресают, они уже не женятся и не выходят замуж. Они подобны анге-  
26 лам на небесах. • А что касается воскресения мертвых, разве вы не  
27 читали в книге Моисея о том, как Бог из горящего терна сказал ему:  
«Я — Бог Авраама, Бог Исаака и Бог Иакова»? • Но Бог — Он Бог не  
мертвых, а живых. Вы очень заблуждаетесь.

28 Один из учителей Закона, который присутствовал при споре и слы-  
шал, как хорошо ответил им Иисус, подошел к Нему и спросил:

— Какая заповедь первойшая?

29 — Первейшая заповедь, — ответил Иисус: — *«Слушай, Израиль! Гос-  
30 подь наш Бог — единственный Господь. • Люби Господа Бога всем серд-  
31 цем, всей душой, всеми помыслами и всеми своими силами»*. • А вот вто-  
рая: *«Люби ближнего, как самого себя»*. Нет заповеди больше, чем эти.

32 — Хорошо сказано, Учитель, — ответил учитель Закона. — Правду  
33 Ты говоришь, что *«Он один и нет никого, кроме Него»* • и что *«любить  
Его всем сердцем, всеми помыслами и всеми своими силами»* и *«любить  
ближнего, как самого себя»* важнее всех всесождений и жертв.

34 Иисус, видя, как умно тот ответил, сказал ему:

— Ты недалек от Царства Бога.

После этого уже никто не осмеливался задавать Ему вопросы.

35 Продолжая учить в Храме, Иисус сказал:

— Как могут учителя Закона говорить, что Помазанник — потомок  
36 Давида? • Ведь Давид сам сказал, движимый Духом Божиим:

*«Сказал Господь моему Господину:*

*„сиди по правую руку Мою,*

*пока не повергну Твоих врагов к Твоим ногам”*».

37 Сам Давид называет Его Господином. Какой же Он его потомок?

И множество народа слушало Его с удовольствием.

38 Иисус учил народ и говорил:

— Остерегайтесь учителей Закона, которые любят расхаживать в  
длинных одеждах и чтобы их почтительно приветствовали на площа-  
39 дях; в синагогах они стремятся сидеть в первом ряду • и на пиру — на  
40 почетных местах. • Они пожирают имущество вдов, а потом напоказ  
долго молятся! Этих ждет самый суровый приговор!

41 Иисус, сев возле сокровищницы, смотрел, как народ кладет деньги  
42 в сокровищницу. Многие богачи клали помногу. • А потом подошла

**12.35-37** См. прим. к Мф 22.45. **12.38** *в длинных одеждах* — имеются в виду талифы —  
длинные шали, которыми благочестивые евреи накрывают во время молитвы голову.  
**12.41** *в сокровищницу* — во Дворе женщин стояли тринадцать больших сосудов, по фор-  
ме напоминавших рог, куда опускались пожертвования на Храм. **12.42** *две медные мо-  
нетки* — дословно: «две лепты»; лепта — самая мелкая монета, 1/128 денария.

**12.26** Исх 3.6 **12.28-34** Мф 22.35-40; Лк 10.25-28 **12.29-30** Втор 6.4-5 **12.31** Лев 19.18  
**12.32** Втор 4.35 **12.33** Ос 6.6 **12.35-37** Мф 22.41-45; Лк 20.41-44 **12.36** Пс 110 (109).1 **12.37-40**  
Мф 23.1-7, 14; Лк 20.45-47 **12.41-44** Лк 21.1-4



одна бедная вдова и положила две медные монетки — один квадрат.

43 Иисус подозвал учеников и сказал им:

— Верно вам говорю: эта бедная вдова положила больше всех остальных. • Все, кто клал деньги в сокровищницу, клали излишек, она же, такая нищая, положила все, что у нее было, все, на что жила.

1 **13** Когда Он выходил из Храма, один из учеников сказал Ему:

— Учитель, взгляни, какие камни, какие здания!

2 — Ты смотришь на эти огромные здания? — сказал Иисус. — Так вот, здесь не останется камня на камне. Все будет разрушено!

3 Когда Он сидел на Масличной горе, напротив Храма, Петр, Иаков, Иоанн и Андрей, оставшись с Ним наедине, спросили:

4 — Скажи нам, когда это будет? И как мы узнаем, что все это скоро свершится? Каким будет знак?

5 Иисус начал говорить:

6 — Смотрите, чтобы вас не ввели в обман! • Многие придут под Моим именем и будут говорить: «Это Я!» — и многих введут в обман.

7 Когда услышите о ближних и дальних войнах, не пугайтесь: так и должно быть. Но это еще не конец. • Восстанет народ на народ и царство на царство, землетрясения будут во многих местах, будет голод. Это только

8 родовые схватки. • Вы же будьте готовы: в синагогах вас будут судить советы старейшин и будут вас там избивать; предстанете перед царями и правителями из-за Меня, чтобы свидетельствовать обо Мне. • Но

9 прежде чем придет конец, все народы должны услышать Радостную Весть. • Когда вас поведут на суд, не заботьтесь о том, что вам говорить:

10 что будет дано вам в тот час, то и говорите — говорить будете не вы, а Дух Святой. • Предаст смерти брат брата и отец — свое дитя, дети пойдут на родителей и будут их убивать. • Из-за Меня все вас будут ненавидеть. Но кто выдержит до конца, будет спасен. • Но когда увидите

11 «кошунственную мерзость» там, где ей быть не должно (пусть тот, кто читает, поймет!), — тогда те, кто в Иудее, пусть бегут в горы; • кто на крыше, пусть ни за чем не спускается в дом; • кто будет в поле, пусть

12 домой не идет за плащом. • Горе беременным и кормящим грудью в те дни! • Молитесь, чтобы не случилось это зимой. • Будут те дни полны

13 такой скорби, какой не было в мире со дня, когда сотворил его Бог, до

14 ныне не было и не будет! • И если бы Господь не сократил тех дней, ничто живое не спаслось бы. Но ради избранных, ради тех, кого Он из-

15

16

17

18, 19

20

**13.7** о ближних и дальних войнах — см. прим. к Мф 24.6. **13.8** голод — в некоторых рукописях: «голод и смуты». **Родовые схватки** — см. прим. к Мф 24.8. **13.9** Советы старейшин в синагогах судили отступников и наказывали их тридцатью девятью ударами палки. Совет\*. **13.9-10** чтобы свидетельствовать обо Мне. Но прежде чем придет конец, все народы... — возможно иное понимание: «чтобы свидетельствовать обо Мне, прежде чем придет конец. Сначала все народы...». **13.14** кошунственную мерзость — см. прим. к Мф 24.15. **13.15** кто на крыше — см. прим. к Мф 24.17. **13.18** зима — см. прим. к Мф 24.20.

**13.1-2** Мф 24.1-2; Лк 21.5-6 **13.3-13** Мф 24.3-14; Лк 21.7-19 **13.9-13** Мф 10.17-22; Лк 12.11-12 **13.14-23** Мф 24.15-26; Лк 21.20-23 **13.14** Дан 9.27; 11.31; 12.11 **13.15-16** Лк 17.31 **13.19** Дан 12.1; Откр 7.14

21 брал, Он сократил те дни. • Если вам скажут тогда: «Смотри, Помазан-  
22 ник здесь!» или «Он там!» — не верьте! • Потому что появятся лжепо-  
мазанники и лжепророки, знаки явят и чудеса, чтобы, если удастся,  
23 ввести в обман даже избранных. • Но вы будьте бдительны — Я все вам  
24 сказал заранее. • В те дни, после той скорби,

*«солнце померкнет,  
луна не даст света,  
звезды падут с небес  
и сотряснутся небесные силы»,*

25 и увидят тогда: Сын человеческий идет на облаках с великой силою и  
26 славою. • Тогда пошлет Он ангелов собрать избранных с четырех кон-  
27 цов света — от края земли и до края небес. • Пускай вам примером бу-  
дет смоковница: когда ветвь ее набухает и распускаются листья, знаете  
28 вы, что близко лето. • Точно так же и здесь: когда увидите, что все это  
29 сбывается, знайте: Он близко, у самых дверей! • Верно вам говорю: по-  
30 коление это еще не сменится, как все уже сбудется. • Небо и земля  
31 пройдут бесследно, но слова Мои не пройдут! • А о дне том и часе не  
32 знает никто: ни ангелы на небесах, ни Сын — знает только Отец!  
33 Смотрите же, не дремлите! Вы не знаете, когда наступит час. • Тот час —  
34 как человек, который, уезжая, оставил дом свой на рабов и дело по-  
35 ручил им каждому свое, а привратнику велел не смыкать глаз. • И вы  
не смыкайте глаз! Вы же не знаете, когда вернется хозяин дома: вече-  
36 ром, в полночь, в час, когда запоят петухи, или утром. • Как бы Он,  
37 вернувшись внезапно, спящими вас не застал! • То, что Я вам говорю,  
всем говорю: не смыкайте глаз!

1 **14** Через два дня наступала Пасха и праздник Пресных Хлебов.  
Старшие священники и учителя Закона искали способ тайком  
2 схватить Иисуса и убить. • «Но только не в праздник, — говорили они, —  
как бы не было смуты в народе».

3 Когда Он был в Вифании, в доме прокаженного Симона, туда во-  
шла во время пира женщина с алебастровым сосудом, полным драго-  
ценного чистого наряда, и, разбив сосуд, вылила благовония Ему на го-  
4 лову. • Некоторые из гостей с возмущением говорили друг другу:

5 — К чему такая трата благовоний? • Ведь эти благовония можно бы-  
ло продать за триста с лишним серебряных монет, а деньги раздать  
бедным!

---

**13.25** *звезды* — см. прим. к Мф 24.29. **13.29** *Он близко* — см. прим. к Мф 24.33.  
**13.33** *не дремлите* — в некоторых рукописях: «не дремлите, молитесь». **14.1** *Пасха\**.  
*Праздник Пресных Хлебов\**. **14.2** *не в праздник* — см. прим. к Мф 26.5. **14.3** *Прокажен-*  
*ный* — см. прим. к Мф 26.6. **14.5** *триста серебряных монет* — дословно: «триста дена-  
*риев», это годовая плата наемного работника.*

**13.24-27** Мф 24.29-31; Лк 21.25-27; **13.24** Ис 13.10; Иез 32.7; Иоиль 2.10, 31; 3.15; Откр 6.12  
**13.25** Ис 34.4; Иоиль 2.10; Откр 6.13 **13.26** Дан 7.13; Откр 1.7 **13.28-31** Мф 24.32-35; Лк 21.29-33  
**13.32** Мф 24.36 **13.33-37** Мф 24.42-44 **13.34-36** Лк 12.36-38 **14.1-2** Мф 26.1-5; Лк 22.1-2;  
Ин 11.47-53 **14.1** Исх 12.1-27 **14.3-9** Мф 26.6-13; Ин 12.1-8 **14.3** Лк 7.37-38

6 И они бранили ее, • но Иисус сказал:

— Оставьте ее в покое! Что вы к ней пристали? Доброе дело сделала она для Меня! • Бедные всегда будут с вами, и вы сможете им помочь, когда захотите, а Я не всегда буду с вами. • Она сделала, что могла: заранее умастила Мое тело для погребения. • Верно вам говорю: во всем мире, всюду, где возвестят Радостную Весть, вспомнят о ней и расскажут о том, что она сделала.

10 Тогда Иуда Искарот, один из двенадцати, пошел к старшим священникам, чтобы выдать им Иисуса. • Они, выслушав его, обрадовались и обещали дать ему денег. И он стал искать удобного случая выдать Его.

12 В первый день праздника Пресных Хлебов, когда приносят в жертву пасхального ягненка, ученики спросили Иисуса:

— Где Ты будешь есть пасхального ягненка? Скажи, мы пойдем и приготовим.

13 Тогда Он послал двух учеников, сказав им:

— Ступайте в город. Вам встретится человек, несущий кувшин с водой. Идите следом за ним • и хозяину дома, куда он войдет, скажите: «Учитель спрашивает: „Где комната, в которой Я буду есть с учениками пасхального ягненка?“» • И он вам покажет большую комнату наверху, где все уже устроено и готово для праздника. Там для нас и приготовьте.

16 Ученики отправились. Придя в город, они нашли все так, как Он сказал, и приготовили пасхального ягненка.

17, 18 Вечером пришел Иисус с двенадцатью. • За столом, когда они ели, Иисус сказал:

— Я точно знаю: один из вас предаст Меня, один из тех, кто ест со Мною.

19 Они опечалились и стали один за другим спрашивать:

— Но не я ведь?

20 Но Он ответил им:

21 — Один из двенадцати, макающий хлеб в одно блюдо со Мною! • Да, Сын человеческий уходит, как о том говорится в Писании. Но горе тому человеку, который предаст Сына человеческого. Лучше бы не родиться вовсе тому человеку!

22 Когда они ели, Иисус взял хлеб, произнес над ним молитву благодарения, разломил и дал им со словами:

— Возьмите, это Мое тело!

23 Взяв чашу, Он произнес молитву благодарения и подал им. И все пили из нее. • Он сказал им:

---

**14.12,14,16 пасхального ягненка** – см. прим. к Мф 26.17. **14.13 Мужчины**, в отличие от женщин, носили воду в больших кожаных бутылках, и мужчина с кувшином бросался в глаза. **14.17 Вечером** – см. прим. к Мф 26.20. **14.24 За стольких людей** – см. прим. к Мф 20.28; 26.28.

**14.7** Втор 15.11 **14.10-11** Мф 26.14-16; Лк 22.3-6 **14.12-21** Мф 26.17-25; Лк 22.7-13, 21-23; Ин 13.21-30 **14.12** Исх 12.14-20 **14.18** Пс 41(40).9(10) **14.22-25** Мф 26.22-25; Лк 22.15-20; 1 Кор 11.23-25 **14.24** Исх 24.8; Иер 31.31-34

- Это Моя кровь, которая проливается за стольких людей, кровь  
 25 Нового Договора. • Говорю вам: уже не пить Мне вино — плод вино-  
 градной лозы. Я буду пить новое вино в Царстве Бога.
- 26, 27 Пропев псалом, они ушли на Масличную гору. • Иисус говорит им:  
 — Все вы отступитесь от Меня, как сказано в Писании:  
*«Сражу пастуха —  
 и овцы разбегутся».*
- 28 Но после того, как Я встану из мертвых, вы найдете Меня в Галилее.
- 29 — Даже если все отступятся, я — нет! — возразил Петр.
- 30 — Верно тебе говорю, — сказал ему Иисус, — сегодня, в эту самую  
 ночь, прежде чем дважды пропоет петух, ты трижды от Меня отре-  
 чешься.
- 31 Но Петр говорил с еще большим жаром:  
 — Даже если придется с Тобой умереть, не отрекусь!  
 Так говорили и все остальные.
- 32 Они приходят в одно место, оно называется Гефсимания. Иисус го-  
 ворит ученикам:  
 — Посидите здесь, пока Я буду молиться.
- 33 Он берет с собой Петра, Иакова и Иоанна. Ужас и тоска охватили  
 34 Иисуса. • Он говорит им:  
 — Душа Моя томится смертельно, побудьте здесь, но не спите!
- 35 Он немного отошел, пал на землю и стал молиться, чтобы миновал  
 36 Его этот час, если это возможно. • Он говорит:  
 — Абба, Отец! Ты все можешь! Избавь Меня от этой чаши! Но пусть  
 будет не так, как хочу Я, а как Ты.
- 37 Он возвращается, застаёт их спящими и говорит Петру:  
 38 — Симон, ты спишь? И часа не мог пробыть без сна? • Не спите, мо-  
 литесь, чтобы устоять в испытании! Дух отважен, но бессильна плоть!
- 39, 40 Он снова отошел и молился теми же словами. • И снова, вернувшись,  
 застал их спящими. У них слипались глаза, и они не знали, что Ему  
 41 ответить. • В третий раз приходит Он и говорит:  
 — Все еще спите, отдыхаете? Кончено! Настал час: вот Сына чело-  
 42 веческого отдадут в руки грешников. • Вставайте, идем! Смотрите, пре-  
 датель уже близко.
- 43 Он еще не договорил, как появился Иуда, один из двенадцати, и с ним  
 толпа с мечами и кольями, которую послали старшие священники, учи-  
 44 теля Закона и старейшины. • Предатель заранее условился с ними о зна-  
 ке, он сказал: «Кого я поцелую, тот и есть Иисус, берите Его и уводите  
 45 под надежной охраной». • Иуда направляется прямо к Иисусу.  
 — Рабби! — говорит он. И он крепко поцеловал Иисуса.

**14.28** вы найдете Меня в Галилее — см. прим. к Мф 26.32. **14.41** Все еще спите, отды-  
 хаете? — см. прим. к Мф 26.45.

**14.26** Пс 113-118 (112-117); Мф 26.30 **14.27-31** Мф 26.31-35; Лк 22.31-34; Ин 13.36-38 **14.27**  
 Зах 13.7 **14.28** Мф 28.16 **14.32-42** Мф 26.36-46; Лк 22.39-46 **14.34** Пс 42 (41).5 **14.43-50**  
 Мф 26.47-56; Лк 22.47-53; Ин 18.3-11

- 46, 47 Иисуса тут же схватили и взяли под стражу. • Один из тех, кто был рядом, выхватил меч, ударил слугу первосвященника и отсек ему ухо.
- 48 Тогда заговорил Иисус:  
— Разве Я разбойник, что вы пришли за Мной с мечами и кольями? • Каждый день Я был у вас в Храме и учил, и вы Меня не брали. Но пусть исполнятся Писания!
- 50 Тогда все покинули Его и убежали.
- 51 Какой-то юноша шел за ними в одном покрывале, накинутом на голое тело. Они схватили его, • но он, оставив у них в руках покрывало, убежал голый.
- 53 Иисуса отвели к первосвященнику. Туда собрались все старшие священники, старейшины и учителя Закона. • А Петр шел за ними поодаль, вошел во двор первосвященника и, сев среди слуг, стал греться у огня. • Старшие священники и весь Совет искали показаний против Иисуса, чтобы осудить Его на смерть, но не могли найти. • Хотя и много было лжесвидетелей, но их показания не сходились. • Но нашлись люди, которые дали против Него вот какие ложные показания:
- 58 — Мы сами слышали, как Он говорил: «Я разрушу этот рукотворный Храм и в три дня выстрою другой, нерукотворный».
- 59, 60 Но даже эти показания у них не совпадали. • Тогда первосвященник, став посредине, спросил Иисуса:  
— Ты ничего не отвечаешь на их показания против Тебя?
- 61 Но Иисус молчал и не давал ответа. Первосвященник снова спросил Его:  
— Ты — Помазанник, Сын Благословенного?
- 62 — Я, — ответил Иисус:  
— *И вы увидите Сына человеческого  
сидящим по правую руку Всемогущего  
и идущим с облаками небесными.*
- 63 Первосвященник, разорвав на себе одежды, сказал:  
64 — Зачем нам еще свидетели? • Вы сами слышали кощунство! Каким будет ваше решение?
- 65 И все признали Его виновным и приговорили к смерти. • Кое-кто из них стал плевать в Него и, закрыв Ему лицо, бил по голове и говорил:  
— Вот теперь пророчествуй!  
Затем Его стали избивать слуги.
- 66 А Петр в это время был внизу, во дворе. Приходит туда одна из служанок первосвященника, • видит Петра, который грелся у огня, и, всмотревшись в него, говорит:  
— А ты тоже был с этим назарянином, с Иисусом.

---

14.55 Совет\*. 14.56 См. прим. к Мф 26.60.

14.49 Лк 19.47; 21.37 14.53-65 Мф 26.57-68; Лк 22.54-55; 63-71; Ин 18.13-14; 19-24 14.58 Мф 27.40; Мк 15.29; Ин 2.19 14.62 Дан 7.13 14.64 Лев 24.16 14.66-72 Мф 26.69-75; Лк 22.56-62; Ин 18.15-18; 25-27

- 68 Но Петр отрицал:  
 — Я ничего не знаю, не понимаю даже, о чем ты говоришь. — И вышел наружу, в передний двор. Тут запел петух.  
 69 Служанка, увидев его там, опять сказала тем, кто был рядом:  
 — Это один из тех.  
 70 Петр снова отрицал. Немного погодя стоявшие во дворе сказали Петру:  
 — А ты правда из тех. Ты ведь из Галилеи.  
 71 Но он клялся и божился:  
 — Не знаю я человека, о котором вы говорите!  
 72 И тут во второй раз запел петух. Вспомнил Петр слова, которые сказал ему Иисус: «Прежде чем дважды пропоет петух, ты трижды от Меня отречешься». И разрыдался.

- 1 **15** Рано утром старшие священники вместе со старейшинами и учителями Закона и весь Совет после совещания вынесли решение, связали руки Иисусу, отвели Его и передали Пилату.  
 2 — Ты и есть «еврейский царь»? — спросил Его Пилат.  
 — Это ты говоришь, — ответил Иисус.  
 3 Старшие священники выдвигали против Него множество обвинений,  
 4 • и тогда Пилат снова спросил Его:  
 — Ничего не отвечаешь? Смотри, сколько против Тебя обвинений!  
 5 Но Иисус и на это ничего не ответил, что очень удивило Пилата.  
 6 Во время праздника Пилат обычно отпускал на свободу одного заключенного, за которого просил народ. • Был тогда один, по имени Бар-Абба, схваченный вместе с мятежниками, которые во время восстания совершили убийство. • Народ пришел к Пилату и стал просить его о том, что тот обычно для них делал. • Пилат сказал им:  
 — Хотите, отпущу вам «еврейского царя»?  
 10 Он понимал, что старшие священники выдали ему Иисуса из зависти.  
 11 • Но они подбили народ просить, чтобы он лучше отпустил им Бар-Аббу.  
 12 — А как мне поступить с тем, кого вы зовете еврейским царем? — снова говорит Пилат.  
 13 — На крест Его! — снова закричали они.  
 14 — А что дурного Он сделал? — говорит им Пилат.  
 Но они вопили все громче и громче:  
 — На крест Его!

**14.70** См. прим. к Мф 26.73. **14.72** *разрыдался* — в некоторых рукописях: «начал плакать». **15.1** *Понтий Пилат\**. **15.2** *Это ты говоришь* — см. прим. к Мф 26.64. **15.7** *Бар-Абба* — см. прим. к Мф 27.16. *Мятежники* — буквально: «разбойники»; скорее всего, это были боевики, популярные в народе, которые вели террористическую войну с римлянами. **15.8** *Народ пришел* — в некоторых рукописях: «народ стал кричать». **15.12** *тем, кого вы зовете* — в некоторых рукописях эти слова отсутствуют.

**15.1-5** Мф 27.1-2; 11-14; Лк 23.1-5; Ин 18.28-38 **15.6-15** Мф 27.15-26; Лк 23.13-25; Ин 18.38-40; 19.4-16

15 Пилат, желая угодить толпе, освободил им Бар-Аббу, а Иисуса приговорил к распятию, велев сперва бичевать.

16 Воины увели Его внутрь дворца, в помещение для солдат, и созда-  
17 ли весь отряд. • Они надели на Него пурпурный плащ, а на голову ве-  
18 нок, который сплели из колючек, • и стали приветствовать Его: «Да  
19 здравствует еврейский царь!» • А потом били Его палкой по голове,  
плевали в Него и, становясь на колени, простирались ниц перед Ним.  
20 Наглумившись, они сняли с Него пурпурный плащ и надели на Него  
Его собственную одежду. Его повели на казнь.

21 Одного прохожего, Симона из Кирины, отца Александра и Руфа —  
он шел из деревни — заставили нести Его крест.

22 Его приводят на место, которое зовется Голгофа, что в переводе зна-  
23 чит «Череп». • Ему предлагали вина с дурманящим питьем, но Он не  
24 стал пить. • Потом Его прибавают к кресту

*и делят между собой Его одежду,  
бросая жребий, кому что взять.*

25,26 Было девять часов утра, когда Его распяли. • Над головой у Него бы-  
27 ла надпись с указанием вины: **ЕВРЕЙСКИЙ ЦАРЬ**. • Вместе с Ним рас-  
29 пняли двух преступников, одного справа, а другого слева от Него. • Про-  
хожие бранили Его, презрительно качая головой, и говорили:

30 — Эй Ты! Ну что, разрушил Храм и в три дня построил?! • Спаси са-  
мого себя — сойди с креста!

31 Так издевались над Ним и старшие священники с учителями Закона.

32 — Других спасал, — говорили они, — а себя спасти не может. • По-  
мазанник, Царь Израиля! Пусть сойдет с креста у нас на глазах — то-  
гда Ему поверим!

Даже те, кто были с Ним распяты, оскорбляли Его.

33, 34 В полдень по всей земле настала тьма до трех часов дня. • А в три  
часа Иисус вскрикнул громким голосом:

— *Элахи, Элахи, льма швактани?*

В переводе это значит: «*Боже Мой, Боже Мой! Зачем Ты Меня оста-  
вил?*»

35 Некоторые из тех, кто стоял рядом, услышав Его слова, говорили:

— Слышите, зовет Илью!

36 А один подбежал, намочил губку в кислом питье и стал Его поить,  
говоря:

— Ну-ка, посмотрим, придет Илья снять Его или нет?

---

**15.15** велев ... бичевать — см. прим. к Мф 27.26. **15.21** Иисус, вероятно, ослабел после бичевания настолько, что был не в силах нести крест. **15.22** Голгофа\*. **15.23** с дурманящим питьем — дословно: «со смирной»; см. прим. к Мф 27.34. **15.27** преступников — буквально: «разбойников»; см. прим. к 15.7. **15.(28)** В ряде рукописей имеется ст. 28: «И исполнилось слово Писания: „Он был причислен к преступникам“». **15.34** См. прим. к Мф 27.46. **15.36** в кислом питье — см. прим. к Мф 27.48.

**15.16-20** Мф 27.27-31; Ин 19.1-3 **15.21-32** Мф 27.32-44; Лк 23.26-43; Ин 19.16-25 **15.21** Рим 16.13 **15.24** Пс 22 (21).18 (19) **15.28** Ис 53.12 **15.29** Пс 22 (21).8; 109 (108).25; Мф 26.61; Мк 14.58; Ин 2.19 **15.33-41** Мф 27.45-51; 54-56; Лк 23.44-49; Ин 19.25; 28-30 **15.34** Пс 22 (21).1 **15.36** Пс 69 (68).21 (22)

37,38 Иисус, вскрикнув громким голосом, испустил дух. • Завеса в Храме  
39 разодралась надвое, сверху донизу. • Центурион, стоявший перед крестом, видел, как Иисус испустил дух, и сказал:

— Поистине этот человек был сыном Бога!

40 Было там и несколько женщин, которые смотрели издали, среди них Мария Магдалина, Мария, мать Иакова младшего и Иосета, и Саломея; • они обычно сопровождали Его и заботились о Нем, когда Он был в Галилее. Было много и других женщин, которые пришли с Ним в Иерусалим.

42 Уже был вечер. А так как это была пятница, то есть канун субботы,  
43 то Иосиф из Аримафеи, влиятельный член Совета (он тоже ждал Царства Божьего), осмелился явиться к Пилату и попросить тело Иисуса. • Пилат был удивлен, что Он уже умер, и, позвав центуриона, спросил, давно ли умер Иисус. • Удостоверившись, он позволил Иосифу  
46 забрать мертвое тело. • Тот, купив погребальное полотно и сняв тело, завернул его в полотно, положил в гробницу, которая была высечена в скале, и привалил камень ко входу в гробницу. • А Мария  
47 Магдалина и Мария, мать Иосета, смотрели и видели, где Он был похоронен.

1 **16** Когда минула суббота, Мария Магдалина, Мария, мать Иакова, и Саломея купили душистых мазей, чтобы пойти умастить  
2 Его. • В первый день недели, рано утром, с восходом солнца, пришли они к гробнице.

3 — Кто нам отвалит камень от входа в гробницу? — говорили они друг другу. • Смотрят — камень отвален, а он был очень большой.

5 Войдя в гробницу, они увидели, что справа сидит юноша в белом одеянии и перепугались.

6 — Не пугайтесь! — сказал он им. — Вы ищете Иисуса Назарянина, распятого. Он воскрес, Его здесь нет. Вот место, куда Его положили.  
7 А вы ступайте, скажите Его ученикам и Петру, что Он встретит вас в Галилее. Там вы Его увидите, как Он вам сам сказал.

8 Выйдя из гробницы, они побежали прочь, обезумев от страха. И ничего никому не сказали, потому что боялись.

### *Краткий эпилог\*\**

Все, что им было возвещено, они вкратце пересказали Петру и его спутникам. Потом им явился и сам Иисус и послал их проповедовать от Востока до Запада священную и бессмертную весть о вечном спасении. Аминь.

**15.39** *Центурион\**. *Испустил дух* — в некоторых рукописях: «испустил дух с таким возгласом». **15.40** *Иосета* — в некоторых рукописях: «Иосии». **15.46** См. прим. к Мф 27.60. \*\*Краткий и пространный эпилоги не принадлежат автору Евангелия. Однако Пространный эпилог стал частью того текста Евангелия, который вошел в канон НЗ.

**15.38** Исх 26.31-33 **15.40-41** Лк 8.2-3 **15.42-47** Мф 27.56-61; Лк 23.50-56; Ин 19.38-42 **16.1-8** Мф 28.1-8; Лк 24.1-10; Ин 20.1 **16.7** Мф 26.32; Мк 14.28



*Пространный эпилог*

9 Воскреснув из мертвых утром в первый день недели, Он явился  
10 сперва Марии Магдалине (той, из которой изгнал семь бесов). • Она  
11 пошла и сообщила скорбящим и плачущим Его ученикам. • Но они,  
услышав, что Он жив и что она Его видела, не поверили.

12 После этого Он, в другом облике, явился двум из них по дороге, ко-  
13 гда они шли за город. • Они возвратились и сообщили остальным. Но  
и им не поверили.

14 Наконец, когда одиннадцать учеников сидели за столом и ели, Он  
явился им самим и упрекнул за неверие и слепоту сердец, потому что  
15 они не поверили тем, кто видел Его воскресшим. • Он сказал им:

— Идите по всему свету и возвестите Радостную Весть всем людям!  
16 Тот, кто поверит и примет крещение, будет спасен, а кто не поверит,  
17 будет осужден. • А знаком, по которому узнают тех, кто поверил, бу-  
дет то, что их будут сопровождать чудеса: они будут изгонять бесов  
18 Моим именем; будут говорить на новых языках; • если возьмут в ру-  
ки змей или выпьют яд, это не причинит им вреда; возложат руки на  
больных — и те выздоровеют.

19 Сказав это, Господь Иисус вознесся на небо и воссел по правую ру-  
20 ку Бога. • А они пошли и везде проповедовали — и Господь содейст-  
вовал им и подкреплял их проповедь чудесами.

---

**16.9-10** Мф 28.9-10; Ин 20.11-17 **16.12-13** Лк 24.13-35 **16.14** Лк 24.36-40; Ин 20.19-20  
**16.15-16** Мф 28.19-20; Лк 24.47 **16.15** Деян 1.8 **16.19-20** Лк 24.50-53; Деян 1.9